

- 4 **sufficiēter**: only in late Latin (*satis* is the classical word).
- 5 **pēnūria, -ae** *f* want, need, scarcity.
- 6 **eximius, -a, -um**, extraordinary, uncommon, excellent. **studiosus, -a, -um**, eager, zealous. **celebritās, -ātis** *f* a great number, a multitude, a large gathering. **congregō** (1) to collect, assemble together. **inaccessus, -a, -um**, unapproachable, inaccessible. **formō(n)sitās, -ātis** *f* beauty (very rare).
- 7 **admirātiō, -iōnis** *f* astonishment, wonder, surprise. **stupidus, -a, -um** (from *stupeō*) struck senseless, amazed. **oribus suis**: “to their lips”. **dexteram** = *dexteram manum*.
- 8 **pollex, -icis** *m* thumb. **ut**: as. **prorsus** *adv* certainly, precisely, absolutely. **veneror** (1) to worship, adore, revere.
- 9 **attiguus, -a, -um** (from *atingō*) touching, bordering, contiguous (rare and post-classical for *vīcīnus*). **fāma pervāserat**: the indirect speech governs both *deam . . . conversārī* and *non maria sed terrās . . . pullulāsse*.
- 10 **caerulum profundum**: the subject of *peperit*. **pariō, -ere, peperī, paritum/partum**, to bring forth, bear, produce. **rōs, rōris** *m* dew. **spumō** (1) to foam. **ēducō** (1) to bring up (a child), educate; nourish, support, produce.
- 11 **passim** *adv* in every direction, at random, far and wide, everywhere. **tribuō, -ere, -uī, -ūtum**, to impart, bestow, grant, give. **venia, -ae** *f* kindness, mercy, favor, grace. *veniā tribūtā* is an ablative absolute with *numinis suī*. **conversor** (1) to abide, dwell; keep company with. It governs *in mediīs coetibus*. **coetus, -ūs** (often *coitus*) *m* meeting together, an assembly; crowd, company.
- 12 **stilla, -ae** *f* a drop. **germen, -inis** *n* sprig, offshoot, sprout, bud (post-Aug). Ablative absolute with *nōvō*.
- 13 **praeditus, -a, -um** +*abl* endowed, gifted, provided with. **pullulō** (1) to sprout out, come forth, produce. Here in a rare transitive use.
- 14 **immensum** *adv* without end, exceedingly, immensely (rare until Aug). **opinio, -iōnis** *f* repute, reputation; report, rumor.
- 15 **plusculum, -ī** *n* a somewhat larger amount, quite a bit. **porrectus, -a, -um**, stretched out, extended, expansive (from *porrigō, -ere, -rexī, -rectum*). **pervagor** (1) to wander through, rove about; spread out, extend.
- 16 **meātus, -us** *n* a going, motion, passage (post-Aug). **specimen, -inis** *n* mark, token, proof, sign; model, pattern.
- 17 **Paphon, Cnidon, Cythera**: the three great shrines to Venus, Paphos on Cyprus, Cnidos in Asia Minor, Cythera an island south of the Peloponnese. Here, all accusatives of motion towards.
- 18 **dēformō** (1) to deform, disfigure; disgrace, dishonor. **pulvīnar, -āris** *n* cushioned seat of the gods.
- 19 **prōterō, -ere, -trīvī, -trītum**, to drive away; trample upon, crush; overthrow, defeat. **viduus, -a, -um**, widowed.
- 20 **cinis, -eris** *m* ashes. **foedō** (3) to defile, pollute, disfigure (mostly post-Aug). **supplicātur**: impersonal.
- 21 **plācō** (1) to quiet, soothe, calm, appease. **mātūtīnus, -a, -um**, morning.
- 22 **platēa, -ae** *f* avenue of a city. **commeō** (1) to go and come, pass to and fro. **flōribus sertīs**: “with garlands”.
- 23 **apprecor** (1) to pray to, worship (very rare). **Haec**: read with *translātiō* (which governs the genitives *honōrum caelestium*).
- 24 **immodicus, -a, -um**, beyond measure, excessive, unrestrained. **verae Veneris**: read with *animōs*. **impatiens** + *gen* not enduring.
- 25 **quassō** (1) to shake or toss violently; strike, shatter. **altius**: comparative adverb. **disserō, -ere, -ruī, -rtum**, to speak, discourse.
- 26 **priscus, -a, -um**, of former times, ancient. **orīgo, -inis** *f* earliest beginning, origin.
- 27 **almus, -a, -um**, nourishing, cherishing. **partiārius, -a, -um**, shared, that which is shared with another (ante- and post-classical, mostly a legal term). **tractō** (1) to touch, handle, manage.
- 28 **sordes, -is** *f* dirt, filth, squalor. **nīmīrum** *adv* without a doubt, surely (often ironical). **commūni**: read with *piāmentō*.
- 29 **piāmentum, -ī** *n* an atoning sacrifice (prob. post-Aug). **vicārius, -a, -um**, substituted, vicarious. **incertum, -ī** *n* the uncertainty. It governs the preceding genitives.

- 30 **pastor ille**: Paris, who had judged Venus more beautiful than Juno or Athena.
- 31 **comprobō** (1) to approve wholly of something, sanction. **praeferō, -ferre, -tulī, -lātum**, to carry in advance; prefer + *dat.* **adeō** *adv* so much, to such a degree.
- 32 **faxō** = *faciam* (an archaic form common in Plautus).
- 33 **illicitus, -a, -um**, forbidden, unlawful. **formō(n)sitās, -ātis** *f* beauty (very rare). **paenitet** *impers* to regret, with genitive of the thing regretted (*huius ipsius illicitae formositātis*). The construction must be translated actively in English. **pinnātus, -a, -um**, feathered, plumed, winged.
- 34 **temerārius, -a, -um**, rash, heedless, thoughtless, rash. **disciplīna pūblica**, public morality.
- 36 **flāgitium, -ī** *n* shameful or disgraceful act. **prorsus** *adv* certainly, precisely, absolutely.
- 37 **genuīnus, -a, -um**, innate, native, natural, ingrained. **licentia, -ae** *f* freedom to do as one pleases, license. **procax, -ācis**, bold, shameless, impudent, wanton. **insuper** *adv* moreover, besides, in addition, further.
- 38 **nuncupō** (1) to call by name (mostly ante-classical and post-Aug). **cōram** *adv* in the presence of, in the face of, before.
- 39 **perferō, -ferre, -tulī, -lātum**, to carry through; relate, tell. The phrase *tōtā illā perlātā . . . fabulā* is ablative absolute. **aemulātiō, -iōnis** *f* rivalry, emulation.
- 40 **per**: governs *foedera*. **cāritās, -ātis** *f* esteem, affection, love. **foedus, -eris** *n* treaty, compact agreement, bond. **dēprecor** (1) to plead, beseech; pray to avert.
- 41 **mellitū, -a, -um**, honeyed, sweet. **ūrēdo, -inis** *f* burning itch (rare). **vindicta, -ae** *f* protection, defense; vengeance, revenge (direct object of *tribue*).
- 42 **tribuō, -ere, -uī, -ūtum**, to impart, bestow, grant, give. **contumax, -ācis**, insolent, stubborn. **sevērīter**: in place of the classical *sevērē*. **vindicō** (1) to claim; liberate; avenge, punish. **idque unum**: and this one thing. Object of *volens*.
- 44 **extrēmus, -a, -um**, outermost, utmost; lowest, meanest, vilest (perhaps not ante-Aug). **incolumitās, -ātis** *f* good condition, soundness, safety.
- 46 **compar, -paris**, an equal. **effor** (1) to say, utter. **hiō** (1) to open, gape. **pressulē** *adv* while pressing, closely (post-classical for *pressē*). **suavior** (1) to kiss.
- 47 **refluus, -a, -um**, flowing back, receding. **planta, -ae** *f* sprout, twig; sole (of the foot). An ablative with *rōre calcātō*. **vībrō** (1) to shake, quiver, vibrate, quiver. **calcō** (1) to tread upon trample, pass over.
- 48 **sūdus, -a, -um**, dry; cloudless, bright, clear. **et ipsum quod incipit velle**: “and that which she begins to wish”.
- 49 **prīdem** *adv* long ago. **obsequium, -ī** *n* compliance, obedience, allegiance. **Nēreus**: son of Oceanus and Tethys, father of the sea nymphs Nereids.
- 50 **Portūnus**: the protecting god of harbors. **caerul(e)us, -a, -um**, dark blue or green. **hispidus, -a, -um**, shaggy, bristly (post-Aug). **piscōsus, -a, -um**, full of fish. **Salācia**: goddess of the salt waves, wife of Neptune.
- 51 **delphīnus, -ī** *m* dolphin. **Palaemon**: a sea god. **persultō** (1) to leap, skip, prance about (not in Cic or Caes). **Trītōnēs**: sea gods. **caterva, -ae** *f* crowd, troop, band.
- 52 **concha, -ae** *f* a conch shell. **sonax, -acis**, sounding, noisy (post-Aug). **būcinō** (1) to trumpet. **sēricus, -a, -um**, silk, silken. **tegimen** (also **tegumen, tegmen**), **-inis** *f* a covering. **obsistō, -ere, -stitī, -stītum**, to oppose, resist, withstand.
- 53 **prōgerō, -ere, -gessī, -gestum**, to carry forth or out; carry before, hold in front (post-classical). **currū**: dative with *biugēs*. **biugis, -e**, yoked two together. **subnātō** (1) to swim underneath (post-Aug and very rare).
- 54 **pergō, -ere, -rexī, -rectum**, to go on, continue, proceed.
- 55 **sibi**: read with *percipit*. **perspicuus, -a, -um**, evident, clear, manifest. **decor, -ōris** *m* elegance, grace, beauty.
- 56 **percipiō, -ere, -cēpī, -ceptum**, to get, obtain, receive.
- 57 **regius, -ī** *m* prince. **saltem** *adv* at least; with negative *nec*: “not even” (often used by Apuleius in place of *nē . . . quidem*). **nuptiae, -ārum** *fpl* marriage, wedding. **petītor, -ōris** *m* seeker; applicant; candidate; (post-classical) suitor, wooer.
- 58 **simulācrum, -ī** *n* likeness, image, effigy, statue. **fabrē** *adv* skilfully, artfully.
- 59 **temperātus, -a, -um**, limited, moderate. **diffāmō** (1) to spread abroad, make known; defame, malign. **procus, -ī** *m* wooer, suitor.
- 60 **dēspondeo, -ēre, -spondī, -sponsum**, to promise in marriage. **adipiscor, -ī, -deptus sum**, to attain, get, obtain, acquire.
- 61 **dēfleō, -ēre, -ēvī, -ētum**, to weep over, lament, bewail. **corporis**: poetic for *corpore*. **animī**: probably locative. **saucius, -a, -um**, wounded.

- 62 **complacitus, -a, -um**, pleasing, favorable (post-classical).
- 63 **suspectō** (1) to look up at; mistrust, suspect, apprehend. (ante-classical and post-Aug). **irae**: genitive with *metuens*. **superum**: of the upper gods. **metuō, -ere, -uī**, to fear. **deī Milēsī**: the famous temple and oracle of Apollo at Didyma near Miletus.
- 64 **vetustus, -a, -um**, old, aged, ancient. **percontor** (1) to question, inquire, interrogate. **ingrātus, -a, -um**, unpleasant, disagreeable; ungrateful.
- 66 **Milēsia, -ae f** Miletus. The more regular form is *Milētus*. **conditor, -ōris m** make, builder, framer, founder, author, compiler. Apuleius is making reference to himself, as the author of these “Milesian tales” (see 1.1: *at ego tibe sermone isto Milesio varias fabulas conseram*), a florid and often ribald style associated with Miletus.
- 67 **scopulus, -ī m** cliff, crag, projecting point of rock (esp at the sea). **sistō, -ere, stīfī**, to place.
- 68 **mundus, -ī m** ornaments, decorations, dress (of a woman). **fūnereus, -a, -um**, belong to a funeral. **thalamus, -ī m** chamber, inner room; marriage bed; marriage.
- 69 **gener, -erī m** son-in-law. **stirps, -is f** stock, stem, root
- 70 **vīpereus, -a, -um**, viper-like.
- 71 **volitō** (1) to fly about, flutter, hover about. **fatīgō** (1) to weary, fatigue; vex, harass (mostly post-Aug).
- 72 **singula**: everything one by one (modifying *cuncta* in the previous line). **dēbilitō** (1) to lame, cripple, maim; unnerve, disable, weaken.
- 73 **tremō, -ere, -uī**, to tremble at; quake, quiver, shake. **ipse Iovis**: Juppiter himself. The nominative singular *Iovis* is archaic. **terrificō** (1) to terrify (poetic and very rare).
- 74 **horrescō, -ere, -uī**, to bristle; shudder, tremble (with fear), become terrified.
- 75 **affātus, -ūs m** speech, address. Ablative absolute with *acceptō*. **vāticinātīō, -iōnis f** foretelling, soothsaying. **pigens**: being troubled, feeling affliction (post-classical). **rētrō adv** back (with verbs of motion).
- 76 **ēnōdō** (1) to untie, free from knots; to make plain, explain. **infaustus, -a, -um**, unfortunate, unpropitious. **maereō, -ēre, -uī**, to grieve, mourn. Note the impersonal construction.
- 77 **plusculus, -a, -um**, rather many. An ablative of duration of time with *diēbus*. **urgeō, -ēre, ursī**, to press, push, force, drive, urge. **taeter, -tra, -trum**, offensive, foul, hideous. **effectus, -ūs m** execution, accomplishment, performance. **fērālis, -e**, belonging to the dead, funereal.
- 78 **chorāgium, -ī n** splendid preparation or equipment. **taeda, -ae f** (pinepitch) torch. **fūlīgō, -inis f** soot.
- 79 **marcescō, -ere**, to wither; droop, decay (not in Cic or Caes). **tībia, -ae f** shin bone; pipe, flute. **zygia, -ae f** type of tree. *Zygia tibia* was a type of flute played at marriages. **querulus, -a, -um**, full of complaint, complaining. **Ludius, -a, -um**, Lydian.
- 80 **hymenēius, -a, -um**, of Hymen (the god of marriage); a wedding song. **lūgubris, -e**, of mourning, mournful. **ululātus, -ūs m** howling, wailing, shrieking. **dētergeō, -ere, -si, -sum**, to wipe away or off.
- 81 **flammeum, -ī n** flame-colored bridal veil. **adfectae domūs**: “of the afflicted house”.
- 82 **congemō, -ere, -uī**, to sigh or groan deeply, heave a sigh (rare but classical); deplore, lament. **luctus, -ūs m** sorrow, mourning, lamentation. **congruō, -ere, -uī**, to run or come together (rare, mostly post-Aug). **ēdicō, -ere, ēdixī, ēdictum**, to declare, publish (a decree), decree, ordain. **iustitium, -ī n** cessation of public business.
- 83 **monitum, -ī n** advice, counsel (rare but classical). **pareō, -ēre, -uī + dat** to obey. A gerund dependent on *necessitās* and governing *monītis caelestibus*. **misellus, -a, -um**: diminutive of *miser* (rare and in Cic only letters). **dēstinātus, -a, -um**, destined, fixed.
- 84 **efflāgitō** (1) to demand urgently. **perfectis**: “completed”. Read with *sollemnibus*. **maeror, -ōris m** mourning, sadness, sorrow. **sollemne, -is n** religious rite, ceremony.
- 85 **funus, -eris n** funeral; corpse (poetic).
- 86 **ex(s)equiae, -ārum fpl** funeral procession. **percitus, -a, -um**, greatly moved, roused, excited.
- 87 **facinus, -oris n** crime, misdeed.
- 88 **senecta, -ae f** old age (post-Aug, not in Cic who prefers *senectus*). **flētus, -us m** weeping, wailing, lamentation. **diūtīnus, -a, -um**, of long duration, lasting (rare but classical variant of *diuturnus*). **cruciō** (1) to torture; crucify (Ecel). **qui magis meus est**: “which actually is my own”. **ēiulātus, -ūs m** wailing, lamenting.
- 89 **inefficax, -ācis**, ineffectual, unproductive (post-Aug). **mihī**: dative of agent with *veneranda*.
- 90 **lacerō** (1) to tear to pieces, rend, mangle. **cānities, -em** (only *nom, acc, and abl*) gray, grayish-white. Here “gray hair”.
- 91 **tundō, -ere, tutudī, tunsum**, to beat, strike (repeatedly).
- 92 **invidia, -ae f** jealousy, envy. **lētālis, -e**, deadly, fatal. **plāga, -ae f** blow, stroke, wound. Ablative with *percussī*. **percutiō, -ere, -cussī, -cussum**, to strike; slay, kill; smite (with calamity). Here a nominative plural in apposition to *sentītis*. **sērō adv** late.

- 93 **celebrō** (1) to celebrate, praise. **consonus, -a, -um**, sounding together, in harmony (rare).
- 94 **peremptus, -a, -um**, destroyed, annihilated, killed (from *perimo, -ere, -ēmī, -emptum*). **lugeō, -ēre, luxī, luctum**, to mourn, lament.
- 95 **pereō, -īre, -ī (īvī), -itum**, to pass away, be destroyed, perish, die. **cui**: the “antecedent” is *scopolō*. **addicō, -ere, -dixī, -dictum** + *dat* to award, sentence, adjudge, deliver.
- 96 **festinō** (1) to hasten. **obeō, -īre, -ī (-īvī)**, to go to meet. **generōsus, -a, -um**, of noble birth.
- 97 **differō, -ere, -tulī, -lātum**, to differ, postpone. **dētrecto** (1) to decline, refuse, reject (not in Cic). **exitium, -ī n** destruction, ruin. A dative of purpose.
- 98 **profor, -ārī, -atus sum**, to say, speak (mostly poetic and post-Aug). **conticescō, -ere, -uī**, to fall silent, cease speaking. **ingressus, -ūs m** entrance, entering; walk, gait. **pompa, -ae f** public procession. Dative with *miscuit*. **arduus, -a, -um**, high, lofty, steep; laborious, hard, troublesome, unpleasant. **cacūmen, -inis n** extremity, peak, top.
- 100 **statuō, -ere, -uī, -ūtum**, to place. set, station. **praelūcēō, -ēre, -xī**, to shine or give light. **ibīdem adv** in the same place.
- 101 **domuitiō, -iōnis f** a returning home (ante- and post-classical).
- 102 **clādes, -is f** disaster, loss, calamity, devastation. **abstrūsus, -a, -um**, hidden, concealed (from *abstrūdo, -ere, -ūsī, -ūsum*).
- 103 **Psyche**: note the Greek accusative form, object of *mitis aura . . . reclinat*. **dedidēre = dedidērunt**. **paveō, -ēre, pāvī**, to be struck with terror, be terrified (not in Caes).
- 104 **mollīter adv** gently, softly. **hinc inde**: “now here, now there”. **lacinia, -ae f** the edge or corner of a garment; garment. **reflō** (1) to blow back, blow contrary (classical); blow or puff out (post-classical).
- 105 **sensim adv** gently, softly, gradually. **paulātīm adv** little by little, gradually. **dēvexus, -a, -um**, sloping, steep, inclining. Here a substantive: “slopes”. **rūpes, -is f** rock, crag.
- 106 **vallis subditae**: “of the valley (placed) below”. A genitive with *gremiō*. **caespes, -itis m** turf, sod; grassy field. With *florentis*: “of a flowering field” (a genitive of description with *vallis*). **gremium, -ī n** lap, bosom. **lenīter adv** softly, gently. **rēclinō** (1) to recline, lay down, set down (rare but classical).
- 107 **tener, -era, -erum**, soft, delicate, tender. **herbōsus, -a, -um**, grassy. **torus (torum), -ī n** couch, divan. **roscīdus, -a, -um**, full of dew, dewy. **grāmen, -inis n** grass. **suāvē adv** sweetly, agreeably, pleasantly (poetic - in prose, *suāvīter*).
- 108 **sēdō** (1) to allay, calm, assuage, appease. The *tantā perturbātiōne* is ablative of respect. **sufficiens, -ientis**, sufficient, enough. Ablative (with *somnō*) dependent on *recreāta*. **recreō** (1) to restore, renew, refresh.
- 109 **lūcus, ī m** wood or grove. **prōcērus, -a, -um**, high, tall, long. **conserō, -ere, -sēvī, -sītum (-satum)**, to plant with something.
- 110 **vītreus, -a, -um**, of glass, glassy. **latex, -icis m** liquid, water (mostly poetic). **perlūcidus, -a, -um**, very bright, translucent. **meditullium, -ī n** middle part (ante- and post-classical). *mediō meditulliuō* = “in the innermost part,” “in the middle of the center”. **allapsus, -ūs m** gliding (rare).
- 111 **sciēs**: governs the indirect speech of *te vidēre*.
- 112 **ab introitū primō**: “on first entering”. **quispiam, quaequam, quodpiam adj/pron** some, any; someone, anyone. **lūculentus, -a, -um**, bright, splendid, distinguished. **amoenus, -a, -um**, lovely, delightful, pleasant, charming. **dēversōrsium, -ī n** lodge, residence, inn.
- 113 **laquear, -āris** (also **laqueārium**), a panelled ceiling. **cītrum, -ī n** wood of the citrus tree. **ebur, -oris n** ivory. **cūriosē adv** with care, diligently. **cavō** (1) to hollow out, carve. **pariēs, -etis m** wall (of a house).
- 114 **caelāmen, -inis n** raised ornamentation (rare, the classical form is *caelātum*). **contegō, -ere, -xī, -ctum**, to cover, cover over. **occurrō, -ere, -currī, -cursum**, to meet.
- 115 **introeō, -īvī (-īī), -tum**, to enter. **prorsum adv** indeed, for sure.
- 116 **subfilitās, -ātis f** fineness, slenderness, subtlety, refinement. **pavīmentum, -ī n** floor of small stones. Subject of *discriminantur*.
- 117 **caesīm adv** by cutting, with cuts. **dēminuō, -ere, -uī, -ūtum**, to make smaller, break into small parts. **discriminō** (1) to divide, separate (very rare).
- 118 **īterum et saepius**: “twice and even more”. **monīle, -is n** necklace; collar; *pl* jewels. **calcō** (1) to tread upon (not in Cic).
- 119 **longē et latē dispositae**: “spread far and wide”. **domūs**: genitive with *partēs*.
- 120 **solidō** (1) to make firm, solid, strengthen, fastened together (not ante-Aug). **massa, -ae f** mass (of usually of metal; post-Aug). **prōprius, -a, -um**, one’s own, special, particular. **coruscō** (1) to vibrate, shake, brandish; flash, glitter.
- 121 **licet conj** although. **sole nolente**: “with the sun refusing”. **balneae, -ārum fpl** baths (classical *balneum*). **fulgurō** (1) to flash, glitter, shine. **sefius adv** otherwise (usually with negative; classically *secus*).
- 122 **māiestās, -ātis f** greatness, grandeur, dignity, majesty. **domūs**: genitive with *māiestātī*. **illud**: with *palātium*.
- 123 **conversātiō, -iōnis f** intercourse, conversation, dealings with, frequent abode in a place.

- 124 **oblectātiō, -iōnis** *f* delight.
- 125 **sēsē facit**: “she betakes herself” (a late Latin use). **prōlectō** (1) to allure, entice, incite (rare but classical). **studium, -ī** *n* eagerness, inclination, desire. **vīsīō, -iōnis** *f* sight, vision, appearance, apparition. **rīmor** (1) to tear open, search, explore (infrequent until after Aug).
- 126 **altrīnsecus** *adv* on the other side (ante- and post-classical). Its use here as a preposition is found only in Apuleius. **aedis** and **aedis, -is** *f* temple; house; room. **horreum, -ī** *n* storehouse, granary, warehouse. **fabrica, -ae** *f* workshop; workmanship. **congerō, -ere, -gessī, -gestum**, to prepare, build, heap up. **gaza, -ae** *f* treasure, wealth.
- 128 **admīrātiō, -iōnis** *f* wonder, surprise, astonishment. **praecipuē** *adv* chiefly, principally. **mīrificus, -a, -um**, wonderful, marvelous, extraordinary.
- 129 **claustra, -ōrum** *npl* (sing **claustrum** *rare*) lock; barrier, barricade, fortress. **thensaurus**: an archaic spelling. **haec**: read with *visentī*.
- 130 **vīsō, -ere, vīsī, vīsum**, to look at attentively, view, behold. **corporis suī nūda**: “deprived of its body”.
- 131 **obstīpescō (obstīpuscō), -ere, -stīpuī**, to be stupefied, benumbed, astonished, amazed. **prohinc** *adv* hence, on that account (post-classical). **cubiculō**: poetic dative of direction.
- 132 **lassitūdō, -inis** *f* weariness. **refoveō, -ēre, -fōvī, -fōtum**, to warm again, refresh, restore, revise (not ante-Aug). **ex arbītriō**: “at your will,” “as you wish”. **lavācrum, -ī** *n* a bath (post-classical). **accipiō, -ere, -cēpī, -ceptum**, to receive, accept; hear, perceive.
- 133 **famula, -ae** *f* maid servant. **sēdulō** *adv* busily, diligently. **praeministrō** (1) to wait or attend upon (post-classical). **rēgālis, -e**, royal, regal. **epulae, -ārum** *fpl* feast.
- 134 **moror** (1) to delay, tarry, cause to wait.
- 135 **monitus, -ūs** *m* warning, admonition, suggestion (especially by the gods). **informis, -e**, shapeless; deformed, hideous.
- 136 **prius** *adv* previously. **suī**: in place of the expected accusative (a common construction in Apuleius). **dīluō, -ere, -uī, -ūtum**, to wash away; lessen, impair.
- 137 **proximus, -a, -um**, very near. **sēmirotundus, -a, -um**, semicircular. **suggestum, -ī** *n* a raised place, platform. **cēnātōrius, -a, -um**, pertaining to dinner (only post-Aug). **reor, rerī, ratus sum**, to think, deem, judge. **refectus, -ūs** *m* refreshment, recreation (Late).
- 138 **commodus, -a, -um** + *dat* suitable, fit, convenient. **īlico** *adv* on the spot, instantly. **edulia, -ium** *npl* eatables, food. **ferculum, -ī** *n* tray (on which food is served); barrow, liiter (for carrying items in public processions).
- 139 **spīritus, -ūs** *m* breath; breeze; spirit, mind. **impulsa**: read with *fercula*. **subministrō** (1) to give, furnish, supply.
- 140 **excidō, -ere, -cidī**, to fall out or down or from. Read with *verba*.
- 141 **opīmus, -a, -um**, fat, rich, sumptuous. **daps (dapis), dapis** *f* meal, feast. **invīsus, -a, -um**, unseen.
- 142 **cithara, -ae** *f* stringed instrument, lute. **modulātae multitudinis**: “of a melodius crowd”.
- 143 **confertus, -a, -um**, crowded, thick, dense, close, compact (from *conferciō*). **aurēs = ad aurēs**. **quamvīs conj** although.
- 144 **pateō, -ere, -uī**, to lie open, be open; be obvious or plain.
- 145 **voluptas, -ātis** *f* enjoyment, pleasure. **cubitum**: supine with verb of motion. **prōvectus, -a, -um**, advanced (from *prōvehō*).
- 146 **clēmen, -entis**, mild, clam, soft, gentle. **virginitās, -ātis** *f* maidenhood, virginity. Dative with *metuens*.
- 147 **sōlitūdo, -inis** *f* state of being alone, solitude; desert, wilderness. **quīvīs, quaevīs, quodvīs** *adj/pron* who or what you please, any whatever, anyone, anything. An ablative of comparison with *plus*. **quod = id quod** (with *id* the object of *timet*).
- 148 **īncendō, -ere, -dī, -sum**, to step into or onto, climb up onto.
- 149 **exortus, -ūs** *m* a coming forth, rising (*solis*). **praestōlor** (1) + *dat* or *acc* to stand ready, wait.
- 150 **interficiō, -ere, -fēcī, -fectum**, to consume, devour, destroy, kill, murder.
- 151 **ut est naturā redditum**: “as it is provided by nature”. **assiduus, -a, -um**, continual, constant, perpetual. **consuetūdō, -inis** *f* custom, habit, usage. **dēlectātiō, -iōnis** *f* delight, pleasure.
- 152 **sōlācium, -ī** *n* comfort, relief, consolation, solace.
- 153 **īndēfessus, -a, -um**, unwearied, indefatigable (post-Aug). **consenescō, -ere, -nuī**, to grow old together. **latius**: comparative adverb with *porrectā*.
- 154 **porrectus, -a, -um** (from *porrigō, -ere, -rexī, -rectum*), stretched out, extended, expansive. And ablative absolute with *famā*. **cognōrant = cognōverant**. **properē** *adv* in haste, quickly.

- 155 **lugubris, -e**, of mourning, mournful. **lar, laris m** household god; home, dwelling, domicile. **certātim adv** eagerly. **affātus, -ūs m** speech, address.
- 156 **pergō, -ere, -rexī, -rectum**, to go on, continue, proceed.
- 157 **infit def** begins to speak. **namque**, for truly. **praeter prep** beyond; except.
- 158 **nihilō minus adv** none the less, nevertheless. **exitiābilis, -e**, destructive, fatal, deadly (rare).
- 159 **minor (1)** to threaten, menace. **saevus, -a, -um**, savage, ferocious. **observō (1)** to watch; heed; attend to. The *esse* in indirect speech has been suppressed. **pressus, -a, -um**, pressed down, subdued; exact, accurate, strict. **cautēla, -ae f** caution, precaution.
- 160 **opinio, -iōnis f** repute, reputation; report, rumor. **turbō(1)** to disturb, agitate, confuse. **requirō, -ere, -sivī (-sī), -sītum**, to look after, search for, inquire after.
- 161 **prōtinus adv** immediately, instantly. **accipiō, -ere, -cēpī, -ceptum**, to receive, accept; hear, perceive.
- 162 **omnīno adv** altogether, entirely, at all. **ceterum**: in place of *aliōquin*, a frequent usage in Apuleius.
- 163 **exitium, -ī n** destruction. **annuō, -ere, -uī, -ūtum**, to nod; nod approval, agree.
- 164 **spondeō, -ēre, spondī, sponsum**, to promise solemnly; betroth. **eō**: read with *dēlapsō*. **plangor, -ōris m** striking, beating (with noise); beating of the breast or face in grief.
- 165 **iterō (1)** to repeat. **prorsus adv** certainly, precisely, absolutely. **carcer, -eris m** prison.
- 166 **custodiā**: ablative with *septa*. **saepiō, -ire, -psī, -ptum**, to enclose, hedge in. **colloquium, -ī n** conversation; conference; discourse. Ablative with *viduāta*. **viduō (1)** to deprive, bereave (not ante-Aug).
- 167 **maereō, -ēre, -uī**, to grieve, mourn. **opem salutārem**: “helpful aid”.
- 168 **refectiō, -iōnis f** a restoring, repairing; refreshment, recreation, recovery (post-Aug). **ūbertim adv** plentifully, abundantly (not in Cic).
- 170 **nec morā**: “without delay”. **matūrius**: “earlier”.
- 171 **complector, -ī, -plexus sum**, to embrace. **expostulō (1)** to demand urgently (mostly post-Aug, not in Cic). **pollicebāre = pollicebāris**.
- 172 **perdius, -a, -um**, all day long (post-classical). **pernox, -noctis**, throughout the night (not ante-Aug). **amplexus, -ūs m** embrace, caress.
- 173 **dēsino, -ere, -siī**, to cease, desist. **cruciātus, -ūs m** torture, torment. **animō tuō . . . poscentī**: dative with *parētō*. **damnōsa**: “ruinous things”.
- 174 **parētō**: future imperative of *pareo*. **tantum adv** only. **sērius, -a, -um**, grave, earnest, serious (only of things). **sērō adv** late, too late.
- 175 **comminor (1)** to threaten, menace. **extorqueō, -ēre, -torsī, -tortum**, to twist out, wrest away; obtain by force, extort. **cupītis**: the things desired (*dat* with *adnuat*).
- 176 **mulceō, -ēre, -si, -sum**, to stroke, alleviate, sweeten. **ōra conferat**: to converse (in place of the more usual *sermōnēs*). **venia, -ae f** kindness, mercy, favor, grace.
- 177 **tribuō, -ere, -uī, -ūtum**, to impart, bestow, grant, give. **insuper adv** moreover, besides, in addition, further. **quibuscumque**: ablative with *dōnāre*. **aurī vel monilium**: partitive genitives with *quibusumque*.
- 178 **identidem adv** repeatedly, several times. **nē quando**: “that never”. **suasa**: “persuaded” (from *suadeō, -ēre, suasus*), governing the ablatives *perniciōsō consiliō*.
- 179 **nēve (neu) adv** and not, nor; and lest. **sacrilegus, -a, -um**, sacrilegious, impious. **suggestum, -ī n** a raised place, platform.
- 180 **pressum adv** to the ground, to the bottom, down (mostly ante-classical and post-Aug). **contingō, -ere, -tigī, -factum**, to touch, take hold of.
- 181 **prius**: read with *quam* in tmesis. **centiēs adv** 100 times. **cōnūbium, -ī n** marriage; right of marriage; sexual union.
- 182 **careō, -ēre, -uī + abl** to be without, lack. **efflictim adv** desperately, to distraction. **diligō, -ere, -lexī, -lectum**, to esteem, cherish, love.
- 183 **largīre**: “be generous” (present imperative of *largior, -īrī, -ītus sum*).
- 184 **praecipiō, -ere, -cēpī, -ceptum + dat** to advise, warn; instruct, teach; direct, order. **vectūra, -ae f** carrying, conveying, transport. An abaltive of means with *similī*. **sistō, -ere, stītī**, to place.
- 185 **suāsōrius, -a, -um**, persuasive. **ingerō, -ere, -gessī, -gestum**, to pour or throw onto, heap. **inserō, -ere, -uī, -tum**, to put in, insert, mingle, join. **cogentia**: from *cogō*.

- 186 **blanditiae, -ārum fpl** flatteries, blandishments, charms. **astruō, -ere, astruxī, astructum**, to add (not in Cic). **mellitūs, ī n** sweetheart, darling.
- 187 **Venerīi**: pertaining to Venus. **susurrus, -ūs** (classically **-ī**) *m* murmuring, muttering. **invītus, -a, -um**, unwilling, reluctant, against one's will. **succumbō, -ere, -cubūī, -cubitum**, to yield, be overcome, submit, surrender.
- 188 **proximō** (1) to come near, approach (only post-classical, favored by Apuleius over the classical *appropinquō*).
- 189 **percontor** (1) to question, inquire, interrogate.
- 190 **diffleō, -ēre, -flēvī, -fletum**, to weep out, drain with weeping (post-classical and very rare). **plangō, -ere, -nxi, -nctum**, to beat (the breasts in grief); lament. **quoad**, until.
- 191 **prōprius, -a, -um**, one's own, special, particular. **ēiulātus, -ūs m** wailing, lamenting. **cautēs, -is f** rough, pointed rock. **parilis, -e**, equal, like (ante- and post-classical for *par*). **resultō** (1) to spring or leap back; reverberate, resound.
- 192 **cieō, cīre, cīvī, citum**, to move, stir, rouse; call upon, summon. **sonō**: read with *dēlapsō*. **penetrābilis, -e**, piercing, penetrating. **ululābilis, -e adj** howling, yelling, wailing (post-classical). Genitive with *vōcis*. **prōnus, -a, -um**, bent, inclined, leaning forward. Here a substantive: "slopes".
- 193 **amens, -entis**, out of one's senses, mad, frantic.
- 194 **necquicquam (nēquēquam) adv** in vain, to no purpose. **effligō, -ere, -xī, -ctum**, to strike dead, kill; belabor, beat. **lugeō, -ēre, luxī, luctum**, to mourn, lament.
- 195 **diūtīnus, -a, -um**, of long duration, lasting (rare but classical variant of *diuturnus*). **madeō, -ēre, -uī**, to moisten. **gena, -ae f** cheek (mostly in plural). **siccō** (1) to dry. **quippe adv** certainly, of course.
- 196 **amplector, -ī, -plexus sum**, to embrace. **praeceptum, -ī n** order, direction, command. **marītālis, -e**, belong to married people, conjugal (poetic and post-Aug). **admoneō, -ēre, -uī, -itum**, to remind; suggest, advise.
- 197 **nec mora = nec mora est. flātus, -ūs m** blowing, breathing, breeze. **innoxius, -a, -um**, harmless, safe.
- 198 **mūtūus, -a, -um**, reciprocal, mutual. **festīnans, -antis**, hasty. **suāvium, -ī n** kiss (mostly ante-classical). **perfruor, -ī, -fructus sum**, to enjoy fully. The construction with accusative (rather than the classical ablative) is archaic.
- 199 **sēdō** (1) to allay, calm, assuage, appease. **postliminium, -ī n** restoration of former condition and privileges. Here "the tears allayed by restoration of a former life . . .". **prōlectō** (1) to allure, entice (rare but classical).
- 200 **succēdō, -ere, -cessī, -cessum**, to enter, come under.
- 201 Note the chiasm *summās opēs . . . populōsam familiam*. **populōsus, -a, -um**, numerous (post-classical).
- 202 **lavācrum, -ī n** a bath (post-classical). **inhūmānae**: superhuman, godlike (in classical Latin the word has an unfavorable connotation, as in English).
- 203 **lautitia, -ae f** elegance, splendor, magnificence (of house, furniture, food, etc). **opiparē adv** richly, splendidly, sumptuously. **reficiō, -ere, -fēcī, -fectum**, to repair, renew, restore. **prorsus adv** certainly, precisely, absolutely.
- 204 **affluens, -entis**, flowing abundantly. **satiō** (1) to fill, satisfy, satiate. **praecordia, -ōrum npl** entrails, stomach; breast, heart. **penitus adv** inwardly, internally, deep within, thoroughly. **nūtriō, -ire, -īvī (-ī), -ītum**, to nourish, feed, foster (not in Cic). **altera eārum**: "one of them".
- 205 **scrūpulōsē adv** carefully, diligently. **cūriosē adv** carefully, inquisitively. **percontor** (1) to question, inquire.
- 207 **pactō**: manner, way, means. **temerō** (1) to violate, dishonor, disgrace, desecrate (mostly in poets, sometimes in post-Aug prose). **arcānum, -ī n** a secret; sacred secret, mystery. **exigō, -ere, -egi, -actum**, to drive out, expel. Here: "nor did she drive it (her husband's command) from the secrets of her heart". **ē rē nata**: "things arising from the circumstances", i.e., "extemporaneously" or "on the spot" (with *nata* as direct object of *confingit*). **confingō, -ere, -finxī, -fictum**, to form, fashion, fabricate, invent, devise.
- 208 **speciōsus, -a, -um**, good-looking, handsome, splendid (infreq before Aug). **commodum adv** just (read with *innumbrantem*). **lānōsus, -a, -um**, woolly (post-Aug). **barbitium, -ī n** beard (only in Apuleius; the classical word is *barba*). **gēnās**: direct object of *innumbrantem*.
- 209 **inumbro** (1) to cast a shadow on, shade. **plērumquē adv** for the most part, mostly. **rūrestris, -e**, belonging to the country, rustic (post-classical). **vēnātus, -ūs m** hunting, the chase. **quā**: read with **labe**.
- 210 **sermōnis prōcēdentis**: "of further conversation". **lābes, -is f** fall, slip (rare but classical). **consilium tacitum**: "plan of silence". **prōdō, -ere, -didī, -ditum**, to bring forth; betray, reveal. **aurō factō**: wrought gold.
- 211 **onustus, -a, -um**, loaded, laden, burdened.
- 212 **perpetrō** (1) to carry through, complete, perform, accomplish (mostly ante- classical and post-Aug, not in Cic or Caes). **ēgrēgius, -a, -um**, distinguished, excellent, outstanding. **gliscō, -ere**, to swell up, spread, burst out (mostly poetic and post-Aug).
- 213 **fel, fellis n** the gall-bladder; gall, bile. **perstrepō, -ere, -uī, -itum**, to resound, echo; make a great noise about anything.
- 214 **orbus, -a, -um**, bereaved, bereft (of parents or children), destitute. **utrōque parente**: "from the same parent".
- 215 **prōgnātus, -a, -um**, born, descended. Here a substantive "daughters".
- 216 **extorris, -is**, exiled, banished. **longē adv** far away. **dēgō, -ere, dēgī**, to spend time.

- 217 **exsulō** (1) to be an exile, live in exile. **novīssima**: “the youngest”. **fētus, -ūs** *m* offspring; bearing, dropping, birth.
- 218 **partus, -ūs** *m* birth, offspring. **effundō, -ere, -fūdī, -fūsum**, to pour out. **potior, -īrī, potītus sum** + *abl* to gain possession of, obtain, require, receive. **ūti** from *ūtor*.
- 219 **iacent**: note the indicative in an indirect question, frequent also in Plautus and Terence. **praeniteō, -ēre, -uī**, to shine, glitter (poets and post-Aug).
- 220 **splendicō** (1) to shine, glitter (only in Apuleius?). **calcō** (1) to tread upon, pass over. **quodsi conj** but if.
- 222 **fortassis** = *fortasse*. **consuetūdo, -inis** *f* custom, habit; companionship, familiarity; love affair. **affectiō, -iōnis** *f* love, affection (in this sense post-Aug). **rōboro** (1) to make strong, strengthen (rare but classical).
- 223 **sursum** *adv* upwards, on high.
- 224 **rēspiciō, -ere, -spexī, -spectum**, to look back, look about; regard, turn one’s attention to. **spīrō** (1) to breathe; be full of, show, design, intend. **imperitō** (1) to command, govern (rare until post-Aug, not in Cic or Caes).
- 225 **prīmum** *adv* at first, in the first place. **patre meō**: ablative of comparison. **sortior, -īrī, sortītus sum**, to cast lots, obtain by lot. **cucurbita, -ae** *f* gourd. Ablative of comparison with *calviōrem*.
- 226 **calvus, -a, -um**, bald, without hair. **pusillus, -a, -um**, puny, tiny, very small. **sera, -ae** *f* a bar (for fastening doors) (mostly poets, not in Cic or Caes). **obdō, -ere, -didī, -ditum**, to shut, close, fasten.
- 228 **suscipiō, -ere, -cēpī, -ceptum**, to take up, support, sustain; resume, continue (a speech or conversation), answer. **articulāris morbus** *m* gout. **complico** (1) to fold (rare but classical).
- 229 **curvō** (1) to bend, curve (not ante-Aug). **per hōc**: on account of this. **rēcolō, -ere, -uī, -cultum**, to till or cultivate again, work anew; inhabit again; resume, renew. **plērumquē** *adv* for the most part, mostly.
- 230 **dētorqueo, -ere, -torsī, -tortum**, to twist, distort. **durō** (1) to harden (mostly ante- classical and post-Aug, not in Cic). **perfricō, -āre, -cui, -cātum** (1) to rub all over. **fōmentum, -ī** *n* warm lotion, poultice. **olidus, -a, -um**, smelly (mostly post-Aug). **pannus, ī** *m* rag, old cloth.
- 231 **fētīdus (faet-, foet-), -a, -um**, stinking, fetid. **cataplasma, -atis** *n* poultice, plaster. **dēlicātus, -a, -um**, alluring, charming; delicate. **adūrō, -ere, -ussī, -ussum**, to set fire to, burn, singe.
- 233 **patientī. . . servīlī**: read with *animō*.
- 232 **officiosus, -a, -um**, dutiful. **medica, -ae** *f* female physician. **persōna, -ae** *f* mask, character, role.
- 233 **patientī vel potius sevīlī**: read with *animō*.
- 234 **perferō, -ferre, -tulī, -lātum**, to bear, support, endure. **nequeō, -īre, -ivī (-iī), -itum**, to be unable. **ulterius** *adv* further, any longer (mostly in poets, in prose rare and post-Aug).
- 235 **conlapsam**: “having fallen,” governing the dative *indīgnae*. **recordor** (1) to remember. **arroganter** *adv* arrogantly, haughtily.
- 236 **iactātiō, -iōnis** *f* shaking, agitation; boasting, bragging. **immodicus, -a, -um**, excessive, unrestrained. **ostentātiō, -iōnis** *f* display. **tumeo, -ēre**, to swell. **prōdō, -ere, -didī, -ditum**, to bring forth; betray, reveal.
- 237 **exigua**: “a few slight things”. **invītus, -a, -um**, unwilling, reluctant, against one’s will. **praesentiā nostrā**: ablatives with *gravāta*.
- 238 **gravō** (1) to load, burden, oppress (mostly poetic and post-Aug). **efflō** (1) to breathe out; expire. Here “blown off”. **exsībilō** (1) to hiss off the stage.
- 239 **pessum** *adv* to the ground, to the bottom, down (common in Plautus and late Latin). **par est**: it is fit, suitable, proper. **inacescō, -ere, -acuī**, to become sour, turn sour; embitter.
- 240 **contumēlia, -ae** *f* abuse, insult, affront. **requirō, -ere, -sīvī (-sīī), -sītum**, to look after, search for, inquire after. **ista**: “these things”.
- 241 **ullī . . . aliī**: datives with *monstrēmus*. **omnīno** *adv* altogether, entirely, utterly, at all.
- 242 **salūs, -ūtis** *f* health, welfare, prosperity. **norimus** = *noverimus*. **quod**: “the fact that”. **nēdum** *adv* by no means, still less.
- 243 **differō, -ferre, -tulī, -lātum**, to spread abroad. **praeconium, -ī** *n* public proclamation.
- 245 **plānē** *adv* simply, clearly; wholly, entirely, quite.
- 246 **sōbrius, -a, -um**, sober, sensible, prudent. **revīsō, -ere**, to revisit, go again. **pressus, -a, -um**, pressed down, subdued; exact, accurate, strict. **instruō, -ere, -truxī, -tructum**, to build (up); set in order, draw up for battle; prepare, make ready, plan.

- 248 **prō bonō**: in the place of a good (referring to *cōnsilium*). **duābus malīs**: datives with *placet*.
- 249 **abscondō, -ere, -didī, -ditum**, to store away, conceal carefully. **coma, -ae** *f* hair (of the head); foilage. **proinde ut**: just as.
- 250 **redintegrō** (1) to renew, refresh. **parentēs**: object of *dēterrentēs*. **redulcerō** (1) to reopen (a wound). **prorsum** *adv* indeed, for sure.
- 251 **raptim** *adv* hastily, suddenly. **dēterreo, -ēre, -uī, -itum**, to frighten, deter, prevent, hinder. **vēsānia, -ae** *f* madness, insanity (very rare). Ablative with *turgidae* (“swollen with madness”). **turgidus, -a, -um**, swollen. **dolus, -ī** *m* deceit, deception, trickery. **scelestus, -a, -um**, wicked, abominable.
- 252 **parricidium, -ī** *n* murder of a parent or close relative. **struō, -ere, -xī, -ctum**, to pile up, arrange; prepare, contrive. **insons, -ontis**, guiltless, innocent (not in Cic).
- 254 **commoneō, -ēre, -ui, -itum**, to remind forcibly, impress upon. **vēlitor** (1) to skirmish, fight from a distance (from *vēlitēs*, the light skirmishers in front of the legion). **ēminus** *adv* at a distance, from afar. **longē** *adv* far away.
- 255 **praecaveō, -ēre, -cāvī, -cautum**, to guard against in advance, be on one’s guard. **comminus** *adv* in close combat, hand-to-hand. **congregior, -ī, -gressus sum**, to come together; meet in combat, fight. **cōnātus, -ūs** *m* effort, exertion.
- 256 **te suadeant**: Apuleius frequently used the accusative with *suadeō*.
- 257 **quōs . . . nōn vidēbis sī videris**: which you will not see if you will have seen (i.e., if you see once, you won’t see again).
- 258 **lamia, -ae** *f* a witch (who sucks the blood of children); sorceress. **noxius, -a, -um**, harmful, injurious; criminal.
- 259 **sermōnem conferre**: to discuss, converse. **prō**: on account of. **genuīnus, -a, -um**, innate, native, natural.
- 260 **teneritūdō, -inis** *f* softness, tenderness. **nil quicquam**: “nothing whatever”.
- 261 **propāgō** (1) to extend, enlarge, increase. **adhuc infantilis**: “as yet child-like”.
- 262 **gestō** (1) to bear, carry (most poetic and post-Aug prose). **tegō, -ere, texī, tectum**, to cover, hide, conceal.
- 263 **profānō** (1) to render unholy; disclose, reveal.
- 264 **nuntiō**: ablative with *florēbat*. **flōreō, -ēre, -uī**, to bloom, blossom, flower. **suboles, -is** *f* offspring, progeny. **sōlācium, -ī** *n* comfort, relief, consolation, solace. **plaudō, -ere, plausī, plausum**, to clap, applaud; approve; be satisfied or contented.
- 265 **pignus, -oris** *n* pledge, security; assurance, proof. **gestiō, -īre, -īvī (-īī), -itum**, to exult, be joyful.
- 266 **sarcina, -ae** *f* package, bundle (plural only in classical Latin). **nescius, -a, -um**, unknown (the more common classical meaning is “unknowing, ignorant”). **rudimentum, -ī** *n* first attempt, initial effort.
- 267 **punctulum, -ī** *n* slight jab or prick (perhaps only in Apuleius; classical Latin: *punctum*). **incrēmentulum** *n* growth (dimutive of the classical *incrēmentum*). **locūples, -ētis**, rich, opulent, fertile.
- 268 **pestis, -is** *f* plague, pestilence. **taeter, -tra, -trum**, foul, offensive, hideous, loathsome. **anhēlō** (1) to pant, breathe out. **vīpereus, -a, -um**, viper-like. **vīrus, ī** *n* slime; poison, venom. **festinō** (1) to hasten.
- 269 **momentārius, -a, -us**, momentary, of brief duration (Late).
- 270 **cāsus, -ūs** *m* fall; accident, event; disaster, misfortune. **sexus, -ūs** *m* sex, gender. **infestus, -a, -um**, hostile, dangerous.
- 271 **classicum** *n* war trumpet; trumpet call for battle. **personō, -are, -uī, -itum**, to sound, make resound.
- 272 **mucro, -ōnis** *m* sharp point or edge; sword. **iugulum, -ī** *n* collar-bone; throat.
- 273 **urgeō, -ēre, ursī**, to press, push, force, drive, urge; beset, oppress. **clādes, -is** *f* destruction, disaster (mostly in plural). **misereor, -ērī, -itum**, to pity, have compassion for. **religiōsus, -a, -um**, scrupulous, careful, resolute. Ablative of means with *continentiā*.
- 274 **continentia, -ae** *f* restraint, moderation.
- 275 **infortūnium, -ī** *n* misfortune (mostly ante-class and post-Aug; not in Cic or Caes). Ablative of separation with *liberā*. **internecīvus, -a, -um** (more commonly **internecīnus**), deadly, murderous.
- 276 **calcō** (1) to tread upon, pass over. **foedus, -eris** *n* league, treaty, covenant, bond.
- 277 **Sīrēnes, -um** *fpl* the Sirens. **prōmīneo, -ēre, -uī**, to jut out, overhang, project (not in Cic). **fūnestus, -a, -um**, deadly, destructive, fatal.

- 278 **suscipiō, -ere, -cēpī, -ceptum**, to take up, support; resume, continue (a speech or conversation), answer. **singultus, -ūs m** sobbing, speech interrupted by sobs; death rattle. **lacrimōsus, -a, -um**, tearful, weeping (poetic and post-Aug prose). **incertō** (1) to make uncertain or doubtful (ante- and post-classical). **dūdum adv** a short time ago, formerly.
- 279 **parciloquium, -ī n** discretion (in speaking). *fideī atque parciloquiō* are datives with *documenta* (which in classical Latin normally governs a genitive). **perpendō, -ere, -pendī, -pensum**, to weigh carefully, to examine, ponder. **documentum, -ī n** proof, specimen, instance. **eō = eō tempore**. **setius adv** otherwise (usually with negative; classically *secus*).
- 280 **approbō** (1) to approve. **firmitās, -ātis f** firmness, strength. **modo adv** only.
- 281 **fungor, -ī, functus sum + abl** to perform, discharge (a duty), do. **obsequium, -ī n** compliance, obedience, allegiance. **in vicem + gen** in the place of. **dēnegō** (1) to deny, refuse (rare). **sacrōsanctus, -a, -um**, sacred.
- 282 **saltem adv** at least. **cinnameus, -a, -um**, cinnamon. **undique adv** from all sides, everywhere. **pendulus, -a, -um**, hanging down (poetic and post-Aug prose). **crīnis, -is m** the hair (frequent in poetry).
- 283 **tener, -era, -erum**, soft, delicate, tender. **teres, -etis**, rounded, smooth. **calor, -ōris m** warmth, heat, glow. **fervidus, -a, -um**, glowing hot, burning, fiery.
- 284 **parvulus, -ī m** child. **supplex, -icis c** suppliant. **anxius, -a, -um**, troubled, distressed.
- 285 **ērogō** (1) to entreat, prevail upon by entreaties. The classical meaning is “to pay out, expend”. **germānus, -a, -um**, of brother and sisters of the same parents; here “sisterly”. *germānī complexūs* are genitives with *fructum*. **indulgeō, -ēre, -sī, -tum**, to indulge; concede, grant. **fructus, -us m** enjoyment. **tibi:** with *devōtae*.
- 286 **recreō** (1) to restore, renew, refresh. **amplius adv** more, longer, further (of time, number, action). **requirō, -ere, -sivī (-sī), -sītum**, to look after, search for, inquire after. **officiō, -ere, -fēcī, -fectum**, to hinder, oppose, thwart; harm, be detrimental. The subject is *tenēbrae*, with *nil* as object.
- 288 **dēcantō** (1) to bewitch, enchant, charm. Read *dēcantātus est*.
- 289 **praevertō, -ere** (only present tense), to precede, outstrip.
- 290 **iugum, -ī n** yoke; pair, team. **sorōrius, -a, -um**, sisterly. **conspōndeō, -ere, -ndī, -nsum**, to promise mutually (ante- and post-classical and very rare). **factiō, -iōnis f** conduct, dealing; party, faction. **rectā:** “directly” (for *rectā viā*).
- 291 **praeceps, -cipitis**, headlong. **ventī ferentis:** genitives with *praesentiam*. **opperior, -irī, -pertus**, to await.
- 292 **licentiōsus, -a, -um**, unbridled, unrestrained. **immemor, -ōris + gen** unmindful, forgetful.
- 293 **invītus, -a, -um**, unwilling, reluctant, against one’s will. **gremium, -ī n** lap, bosom. Ablative of means with *reddidit solum, -ī n* ground, floor.
- 294 **incuntātus, -a, -um**, not delaying (only Apuleius?). **confertus, -a, -um**, crowded, thick, close, compact. **praeda, -ae f** prey.
- 295 **ēmentior, -irī, -ītus sum**, to utter falsely, feign, pretend (governing *nomen sorōris*). **thēsaurus, -ī m** hoard, treasure, store, storehouse; great quantity. Direct object of *tegentēs*. **penitus adv** inwardly, internally, deep within, thoroughly. **abdō, -ere, -didī, -ditum**, to put away; hide, conceal, keep secret. **fraus, -dis f** deceit, deception, fraud.
- 296 **tegō, -ere, texī, tectum**, to cover, hide, conceal. **adulō** (1) to fawn (classical form *adulor*).
- 297 **pērula, -ae f** little wallet, purse.
- 298 **hilarō** (1) to make cheerful, gladden, exhilarate (rare but classical). **nūtrimentum, -ī n** nourishment; support; *npl* upbringing, rearing. **laetō** (1) to delight, make joyful (ante- and post-classical).
- 299 **prorsus adv** certainly, precisely, absolutely.
- 300 **affectiō, -iōnis f** love, affection (in this sense post-Aug). **paulātīm adv** little by little, gradually.
- 301 **lassitudō, -inis f** weariness. Ablative of separation. **viae:** “of the journey”. **sedīle, -is f** seat, bench; a sitting still. Ablative of means. **refoveō, -ēre, -fōvī, -fōtum**, to warm again, refresh, restore, revise (not ante-Aug). **vapōrōsus, -a, -um**, steaming, full of steam (post-classical). **fontibus:** “waters”.
- 302 **trīclīnium, -ī n** eating couch; banquet room. **edulia, -ium npl** eatables, food. **tuccētum, -ī n** sausage. **oblectō** (1) to delight, please, divert.
- 303 **psallō, -ere, -ī**, to play on a stringed instrument (esp. the cithara).
- 304 **modulus, -ī m** rhythm, melody. **remulceō, -ere, -sī, -sum**, to soothe, delight.
- 305 **nēquitia, -ae f** wickedness. **vel:** “even”. **mellitūs, -a, -um**, honeyed, sweet. Ablative with *dulcēdine*. **cantus, -ūs m** singing. **dulcēdō, -inis f** sweetness, charm. **mollīta:** “softened” from *mollīō*. **conquiescō, -ere, -quiēvī, -quiētum**, to rest, cease, pause.
- 306 **dēstinātus, -a, -um**, destined, fixed. **pedica, -ae f** shackle, fetter (for the feet); snare, trap. **dissimulanter adv** disguising the real purpose. **occipiō, -ere, -cēpī, -ceptum**, to begin (not in Cic or Caes).
- 307 **sciscitor** (1) to question, examine. **unde nātālium:** “from which origins”. **secta, -ae f** a path; party, sect; mode of life. **cūius, -a, -um**, of what? whose? (mostly in Plautus and Terence). **prōveniō, -īre, -vēnī, -ventum**, to originate, arise (post-Aug).
- 308 **illā simplicitate nimiā:** ablative of cause. **pristinus, -a, -um**, former, earlier, original. **oblīviscor, -ī, -lītus sum + gen** to forget. **commentum, -ī n** invention, fabrication, fiction (from *comminiscor*, to contrive, invent).

- 309 **negōtians, -antis** *m* trader, businessman (from *negotior*).
- 310 **interspersus, -a, -um**, sprinkled. **cānities, -em** (only *nom, acc, and abl*) gray, grayish-white. Here “gray hair”. **tantillum, -ī** *n* so little, such a small (here, time).
- 311 **opiparus, -a, -um**, rich, splendid, sumptuous. (ante- and post-classical). **onustus, -a, -um**, loaded, laden, burdened.
- 312 **sublīmō** (1) to left up on high, raise (ante- and post-classical).
- 313 **altercor** (1) to have a discussion; dispute, quarrel. **fatua, -ae** *f* fool, simpleton. **mendācium, -ī** *n* lie, falsehood.
- 314 **modo** *adv* just now, a little while ago. **lānūgo, -inis** *f* down (of the cheeks) (poetic and post-Aug prose). **candens, -entis**, shining, dazzling, bright white.
- 315 **lūcidus, -a, -um**, bright, shining. **temporis modicī spātium**: “a short period of time”. **repentīnus, -a, -um**, sudden, hasty, unexpected. **senecta, -ae** *f* old age (post-Aug, not in Cic who prefers *senectus*).
- 316 **reformō** (1) to reshape, transform, change (not ante-Aug). **reperiō, -īre, repperī, repertum**, to find.
- 317 **confingō, -ere, -fīnxī, -fictum**, to form, fashion, fabricate, invent, devise.
- 318 **exterminō** (1) to drive out (rare except in Cic and Eccl Latin). It governs the ablative *opibus istīs*. **quodsī** *conj* but if. **profectō** *adv* indeed, truly, certainly.
- 319 **dēnubō, -ere, -nupsī, -nuptum**, to marry (rare, perhaps not ante-Aug). **praegnātiō, -iōnis** *f* pregnancy (ante- and post-classical). **puellus, -ī** *m* child.
- 320 **haec māter audierit**: “she will have been heard (as) mother” (a passive sense). **laqueus, -ī** *m* noose, snare. **nexilis, -e**, tied or bound together, knotted.
- 321 **exordium, -ī** *n* beginning. **quam**: “as . . . as possible” with *concoloris*. **concolor, -ōris**, of the same color; similar. **fallācia, -ae** *f* deceit, trick, intrigue. **attexō, -ere, -texuī, -textum**, to weave onto (rare and only in prose).
- 322 **fastīdienter** *adv* disdainfully, scornfully. **appellō** (1) to speak to, call upon, greet. **vigilia, -ae** *f* wakefulness.
- 323 **perditus, -a, -um**, lost, hopeless, desperate; ruined, corrupt. **mātūtīnō**: “in the morning”. Late Latin for *mane*. **solitus, -a, -um**, usual, accustomed. **praesidium, -ī** *n* protection, guard, garrison; help, aid, assistance.
- 324 **pressura, -ae** *f* pressing, pressure (post-Aug). **palbēbra, -ae** *f* eyelid (usually plural). **cōgō, -ere, -ēgī, -actum** to gather, collection, drive together; force, compel. **astus, -ūs** *m* craft, cunning, guile. Cicero would have used *astūtia*.
- 325 **ipsā ignorantīā**: ablatives with *beāta*. **incūriōsus, -a, -um** + *gen* careless, unconcerned (post-Aug).
- 326 **pervigil(is), -is**, ever watchful (poetic and post-Aug prose). An ablative with *cūrā*. **excubō, -āre, -uī, -itum**, to keep watch over. **cruciō** (1) to torture. **clādes, -is** *f* disaster, loss, calamity, devastation. **prō vērō**: for a truth, as true, as an established fact.
- 327 **comperiō, -īre, -perī, -pertum**, to ascertain, find out with certainty. Governs the indirect speed of *immānem colubrum* . . . *adquiescere*. **socia, -ae** *f* companion, partner. **cāsus, -ūs** *m* fall; misfortune, calamity.
- 328 **immānis, -e**, monstrous (in size), immense, huge. **coluber, -brī** *m* serpent (poetic). **multinōdus, -a, -um**, having many knots. **volūmen, -inis** *n* anything that is rolled or wound up; book, volume; fold, eddy; coil. Probably an ablative of means/manner with *serpentem*. **serpō, -ere, serpsī**, to creep, crawl. **venēnō noxiō**: another ablative of means/manner with *sanguinantem*.
- 329 **colla**: poetic plural for *collum*, as well as a Greek accusative with *sanguinantem*. **sanguinō** (1) to bleed, run with blood (post-Aug and very rare). **hio** (1) to gape (mostly poetic and post-Aug prose). **ingluvies, -ēi** *f* maw. **latenter** *adv* secretly, in secret.
- 330 **acquiescō, -ere, -quēvī, -quētum**, to repose, rest. **recordor** (1) + *gen* to call to mind, recollect. Here an imperative. **trux, trucis**, wild, rough, harsh, savage (mostly poetic).
- 331 **colōnus, -ī** *m* farmer; colonist. **quique** = *et qui*. **circumsecus** *adv* round about, in the region around (post-classical). **vēnor** (1) to hunt. **accola, -ae** *m* neighbor, nearby dwellers.
- 332 **pastus, -ūs** *m* food, fodder; feeding. **vadum, -ī** *n* shallow water, shallows, shoal, ford. **innatō** (1) to swim in (poetic and post-Aug prose).
- 333 **blandus, -a, -um**, flattering, fawning, caressing. **alimōnia, -ae** *f* nourishment, food (ante- and post-classical for *alimentum*). **obsequium, -ī** *n* indulgence. **sagīnō** (1) to fatten, stuff, feed. Here future active infinitive with *omnēs adfirmant*.
- 334 **mātūrō** (1) to mature, bring to maturity; hasten, quicken. **opīmus, -a, -um**, fat, rich, plump.
- 335 **praeditus, -a, -um** + *abl* endowed, gifted, provided with. In apposition to *tē* on line 333. **existimātiō, -iōnis** *f* judgement, opinion; reputation.
- 336 **sollicitus, -a, -um**, full of anxiety, agitated, alarmed. **assentior, -īrī, -sensus sum**, to given assent to, approve. **velīs**: from *volō*. **dēclīnō** (1) to turn aside, turn away. **sēcūrus, -a, -um**, free from (with *de, ab, or gen*).
- 337 **sepeliō, -īre, seplīvī, sepultum**, to bury. **rūs, rūris** *n* the country; a country-seat, farm, estate. **vōcālīs, -e**, speaking, sonorous. Read with *sōlitūdō, -inis*.
- 338 The genitives *clandestīnī vēneris* belong with *concupitus*. **fētidus (fact-, foet-), -a, -um**, stinking, fetid. **concupitus, -ūs** *m* lying together, copulaton. **venēnātus, -a, -um**, filled with poison.
- 339 **nostrum** = *nostrum officium*.

- 340 **utpote** *adv* as being, seeing that (introduces an explanation; rare but classical). **tenellus, -a, -um**, somewhat tender (very rare).
- 341 **formīdo, -inis** *f* fearfulness, fear, terror. **extrā** *adv/prep* outside of, beyond. **terminus, -ī** *m* boundary, bound, limit. **prorsus** *adv* certainly, precisely, absolutely. **monitio, -ionis** *f* reminding, admonishing, advice, warning (rare but classical).
- 342 **prōmissio, -iōnis** *f* promising (*prōmissum* = the thing promised). **profundum, -ī** *n* depth, abyss.
- 343 **exsanguis (exang-), -e**, bloodless; pale, wan; feeble, weak. **lūridus, -a, -um**, pale yellow, wan, ghastly. **tertiāta verba**: “thrice repeated,” i.e., “stammering out”. **sēmihians, -antis**, half-open.
- 344 **substrepens, entis**, gasping, muttering (only in Apuleius?).
- 345 **par est**: it is fit, suitable, proper.
- 346 **vērūm** *adv* truly, certainly. **mendācium, -ī** *n* lie, falsehood.
- 347 **cūiātis, -is**, of what country, family, town (ante- and post-classical form of *cūias, ātis*).
- 348 **subaudiō** (4) to barely hear (post-classical). **status, -ūs** *m* position, attitude; station, standing. **lūcifuga, -ae** *c* light-shunning (post-classical).
- 349 **dicentibus vobīs**: datives with *consentiō*. **meritō** *adv* deservedly, justly.
- 350 **aspectus, -ūs** *m* sight, appearance, countenance. **grandis, -e**, large, great, full.
- 351 **praeminor** (1) to threaten greatly (post-classical). **salūtāris, -e**, wholesome, beneficial. **perīclitor** (1) to be in danger; to test, try, make a trial of.
- 352 **subsistō, -ere, -stītī**, to take a stand, withstand, oppose. **ceterum** *adv* otherwise. **incūria, -ae** *f* want of care, negligence, neglect. **prōvidentia, -ae** *f* foresight, precaution.
- 353 **corrumpō, -ere, -rūpī, -ruptum**, to break to pieces; destroy, ruin, waste.
- 354 **nanciscor** (1) to find, reach, obtain. **pateō, -ere, -uī**, to lie open, be open. **facinorōsus, -a, -um**, criminal, villainous, vicious (rare but classical).
- 355 **tectus, -a, -um**, covered, hidden, concealed. **māchina, -ae** *f* any artificial contrivance for performing work. Often, as here, a military device of some type. **latibulum, -ī** *n* hiding-place.
- 356 **paveō, -ēre, pāvī**, to tremble with fear.
- 357 **nōs**: direct object of *compellit*. **nexus, -ūs** *m* tie, fastening; obligation. The subject of *compellit*. **incolumitās, -ātis** *f* safety, soundness.
- 358 **dēdūcō, -ere, -duxī, -ductum**, to lead from or to.
- 359 **cogitātam**: read with *viam*. **novācula, -ae** *f* razor. **praeacūtus, -a, -um**, very sharp. **appulsus, -ūs** *m* a driving to; approach; effect or influence caused by an approach.
- 360 **palmula, -ae** *f* palm (of the hand). **lēniō** (4) to soften, soothe. **exasperātus, -a, -um**, roughened; sharpened, whetted (not ante-Aug). Psyche was to make the razor even sharper by whetting it with her palm. **torus (torum), -ī** *n* couch, divan, bed. *torī quā parte*: “on that side of the bed”. **consuescō, -ere, -suēvī, -suētum**, to be accustomed, have the habit of. **latenter** *adv* secretly, in secret. **abscondō, -ere, -didī, -ditum**, to store away, conceal carefully.
- 361 **lucerna, -ae** *f* oil-lamp. **concinnis, -e**, trimmed, ready for use (only in Apuleius?). **oleum, ī** *n* oil. **praemīcō** (1) to gleam or glitter very much.
- 362 **subdō, -ere, -didī, -ditum**, to place under. **aulula, -ae** *f* a small pot (only Apuleius?). **tegimen (also tegumen, tegmen), -inis** *f* a covering. **apparātus, -ūs** *m* equipment, apparatus. **tenācissimē**, very carefully. **dissimulō** (1) to disguise; hide, conceal.
- 363 **sulcātus, -a, -um**, furrowed. **intrahō, -ere, -traxī, -tractum**, to drag along (post-Aug). **gressus, -ūs** *m* step, course, way. **cubīle, -is** *n* couch, bed. **solitus, -a, -um**, usual, accustomed. **conscendō, -ere, -dī, -nsum**, to mount, board, ascend. **porrectus, -a, -um** (from *porrigō, -ere, -rexī, -rectum*), stretched out, extended, expansive.
- 364 **exordium, -ī** *n* beginning. Ablative with *implicitus*. **implicō** (1) (but **-uī, -itum** twice in Cic and frequent post-Aug), to enfold, involve, entangle, embrace. **sopor, -ōris** *m* deep sleep.
- 365 **nudōque vestigiō**: “with bare feet”. **pensilis, -e**, hanging. **paululātīm** *adv* by degrees, gradually. **caecus, -a, -um**, blind. **custōdiā**: separative ablative with *liberātā lucernā*.
- 366 **opportunitās, -ātis** *f* opportune time, occasion. **mutuor** (1) to borrow.
- 367 **anceps, -cipitis**, twofold; double; here, “double-edged”. **audaciter** = *audacter* (the usual classical form). **sursum** *adv* upwards, on high. **nīsus, -ūs** *m* striving, exertion, effort (poetic, *nixus* in prose). **quam validō**: as strong as possible.
- 368 **nōdus, -ī** *m* knot, fold. **dēsūm, -esse, -fuī**, to be away, be absent, be wanting, fail.
- 369 **anxius, -a, -um**, troubled, distressed. **praestōlor** (1) + *dat* or *acc* to stand ready, wait.
- 370 **vōtīvus, -a, -um**, promised by a vow, votive (classical); wished for, desired (post-classical).

- 371 **flammata viscera**: direct object of *deserentēs*. **ardentis**: with *sorōris*; “already burning”. **dēserō, -ere, -rui, -rtum**, to leave, forsake, abandon, desert.
- 372 **confinium, -ī n** neighborhood, nearness, close connection (post-Aug). **eximiē adv** exceedingly, very much. **flātus, -ūs m** a blowing, breathing; breeze. **āles, ālitis**, winged; swift (poetic and post-Aug prose).
- 373 **īlico adv** on the spot, instantly. **pernix, -icis**, nimble, brisk, agile, quick, swift, fleet. **prōripiō, -ere, -uī, -reptum**, to drag or snatch forth or away; with *se*, to rush or hasten forth or away. **conscendō, -ere, -dī, -nsum**, to mount, board.
- 375 **nisi quod**: except for the fact that. **infestus, -a, -um**, hostile, dangerous. **aestus, -ūs m** boiling; midday heat; swell, surge (of the sea) (dative with *simile*). **pelagus, -ī n** the sea (poetic and post-Aug). **simile**: neuter singular as adverb.
- 376 **maereō, -ēre, -uī**, to grieve, mourn. Gerund. **fluctuō (1)** to rise in waves, undulate; be driven here and there, rage, swell, waver, vacillate. **statuō, -ere, -uī, -ūtum**, to set, fix, determine. **obstinātus, -a, -um**, firmly fixed, resolved, resolute (in a good or bad sense). **facinus, -oris n** deed, action; crime, misdeed. Dative with *manūs*.
- 377 **manūs**: direct object of *admoventis*. **consiliī**: genitive with *incerta*. **titubō (1)** to stagger, totter, reel; hesitate, falter. **multīs**: read with *affectibus*. **distrahō, -ere, -traxī, -tractum**, to pull asunder, tear in pieces; distract, perplex.
- 378 **affectus, -ūs m** emotion, mood (of any kind). **differō, -ferre, distulī, dilātum**, to defer, postpone (and many other meanings). **trepidō (1)** to be in a state of confusion or agitation (not in Cic). **diffidō, -ere, diffisus sum**, to distrust, despair. **īrascor (1)** to be angry, be in a rage. **ultimum, -ī n** the last, the end; here, the worst.
- 379 **diligō, -ere, -lexī, -lectum**, to esteem highly, love. **vesperā**: with *trahente* in an ablative absolute (*vespera* is much more frequent than *vesper*, although in Cicero only as adverb).
- 380 **praiceps, -cipitis**, headlong. **festinātō, -iōnis f** a hastening.
- 381 **prius adv** first, previously. **vēlitor (1)** to skirmish.
- 382 **aliōqui(n) adv** otherwise. **saveitia, -ae f** ferocity. An ablative with *subministrante* and governing the genitive *fātī*.
- 383 **subministrō (1)** to give, furnish, supply. **rōboro (1)** to make strong, strengthen, confirm (rare but classical). **sexum**: Greek accusative.
- 384 **audaciā**: ablative of means/manner. **oblātō, -iōnis f** an offering, presenting. **clārescō, -ere, claruī**, to become bright or clear (poetic and post-Aug prose).
- 386 **formosum = formōsum**. **aspectus, -ūs m** look, sight.
- 387 **hilarō (1)** to make cheerful, gladden, exhilarate (rare but classical). **increbrescō, -ere, -crebuī**, to become frequent or strong, increase (here, “blaze up”). **acūmen, -inis f** point; sting (of an animal); sharpness; acuteness, keenness. **sacrilegus, -a, -um**, sacrilegious, impious. **paenitēbat**: recall the *acc + gen* construction with this impersonal verb.
- 388 **impos, -otis**, not master of, without power over (ante- and post-classical). **marcidus, -a, -um**, withered, wasted; weak, feeble, exhausted (mostly poetic and post-Aug). **pallor, -ōris m** paleness; alarm, terror. **defectus, -a, -um**, weak, weakened, worn out, enfeebled (not ante-Aug). **dēsideō, -ēre, -sēdī**, to remain sitting, sit idle, remain inactive (rare, not in Cic). **īmus, -a, -um**, the lowest (superlative of *inferus*).
- 389 **poples, -itis m** the bend of the knee (“sitting back with her knees doubled”).
- 390 **flāgitium, -ī n** shameful or disgraceful act. **temerārius, -a, -um**, rash, heedless, thoughtless, rash. **lassus, -a, -um**, faint, weary, exhausted (poetic and post-Aug prose; not in Cic or Caes).
- 391 **saepius adv** repeatedly. **divinī vultūs**: genitives with *pulchritūdinem*. **recreō (1)** to restore, renew, refresh.
- 392 **geniālis, -e**, pleasant, delightful. **caesaries, -ēi f** dark head of hair (singular only, mostly poetic). **ambrōsiā**: ablative with *tēmulentam*. **tēmulentus, -a, -um**, drunk, intoxicated; here, “dripping”. **cervix, -icis f** neck (usually in plural). **lacteus, -a, -um**, milky.
- 393 **pererrantēs**: wandering over. Read with *globōs*, governing *cervīces* and *gēnās* as direct objects. **crīnis, -is m** the hair (frequent in poetry). **globus, -ī m** ball, sphere, globe. **decoriter adv** elegantly, beautifully (only in Apuleius?). **impeditus, -a, -um**, hindered, obstructed; here, “tied”.
- 394 **antependulus, -a, -um**, hanging in front (only Apuleius). **nimius, -a, -um**, excessive, beyond measure, too great. **fulgurō (1)** to flash, glitter, shine.
- 395 **vacillō (1)** to sway, stagger, totter, vacillate. **volātilis, -e**, flying, winged (with *deī*). **penna (pinna), -ae f** feather. **roscidus, -a, -um**, dewy. **micō (1)** to quiver, shake, twinkle, sparkle, glitter. Here, “like glittering flowers”.
- 396 **candicō (1)** to be white (not before 1st century AD). **quamvīs conj** although (literally, “as much as you wish”). **extimus, -a, -um**, the outermost, farthest (rare but classical). **plūmula, -ae f** down feather, a little feather (post-Aug). **tenellus, -a, -um**, somewhat tender (very rare). **dēlicātus, -a, -um**, alluring, charming; delicate.
- 397 **tremulē adv** restively (only in Apuleius?). **resultō (1)** to spring or leap back; reverberate, resound. **inquiētus, -a, -um**, restless, never still. The sole surviving manuscript (F) has *inquiēta* (an adverbial neuter plural), followed by the Teubner and Loeb editions. The derivative manuscripts and early print editions emend to *inquiētae*. **lascivō, -īre, -iī, -itum**, to be wanton, petulant; frisk, frolic. **ceterum corpus**: “the rest of his body”. **glabellus, -a, -um**, without hair, smooth (post-classical). **lūculentus, -a, -um**, full of light, bright, splendid.
- 398 **peperisse**: from *pariō, -ere, peperī, partum*.
- 399 **pharētra, -ae f** quiver. **propitius, -a, -um**, favorable, well-disposed, propitious.

- 400 **insatiabilis**, -e insatiable. **satis et** = *et satis* (a poetic inversion). **rīmor** (1) to tear open, search, explore (infrequent until after Aug). **pertractō** (**pertractō**) (1) to touch, feel, or handle.
- 401 **dēprōmō**, -ere, -**prompsī**, -**promptum**, to draw out, bring, fetch. **punctus**, -ūs *m* sting, prick; here “tip”. **pollex**, -icis *m* thumb.
- 402 **perclitābundus**, -a, -**um**, trying, testing (post-classical). The verbal adjective governs *extrēmam aciem*. **tremō**, -ere, -uī, to tremble at; quake, quiver, shake (genitive with *articulī*). **articulus**, -ī *m* joint, knuckle; finger, hand. **nīsus**, -ūs *m* striving, exertion, effort (poetic, *nixus* in prose). **pungō**, -ere, **pupugī**, **punctum**, to prick, puncture.
- 403 **altius**: more deeply. **cutis**, -is *f* the skin. **rōrō** (1) to let fall, drop, trickle. **gutta**, -ae *f* drop (of a fluid).
- 404 **sponte** *adv* on her own accord (in classical prose normally with *meā, tuā, suā*).
- 405 **prōnus**, -a, -**um**, bent or inclined forward, bending down. **efflictim** *adv* desperately, to distraction. **inhiō** (1) to gape; gaze at with longing. **patulus**, -a, -**um**, open, broad, wide. **petulans**, -antis, saucy, impudent, wanton. **savium** = **suavium**, -ī *n* kiss (mostly ante- classical, very frequent in Plautus).
- 406 **ingerō**, -ere, -**gessī**, -**gestum**, to pour or throw onto, heap. **mensūra**, -ae *f* measure, quantity, extent, depth. Psyche was worried he might soon awaken. **metuō**, -ere, -uī, to fear. **bonō tantō**: ablatives of cause. **percitus**, -a, -**um**, greatly moved, roused, excited. **saucius**, -a, -**um**, wounded.
- 407 **fluctuō** (1) to rise in waves, undulate; be driven here and there, rage, swell, waver, vacillate. **perfidia** . . . **invidia**: ablatives of cause. **noxius**, -a, -**um**, harmful, injurious; criminal.
- 408 **contingō**, -ere, -**tigī**, -**tactum**, to touch, take hold of. **quasi** *conj* as if, as it were. **et** *adv* also. **basiō** (1) to kiss (poetic and rare, frequent in Catullus, not in Plautus or Terence). **gestiō**, -īre, -**ivī** (-ī), -**itum**, to exult, be joyful. **ēvomō**, -ere, -uī, -**itum**, to spew out. **summa**, -ae *f* highest part, summit, top. **stillā**, -ae *f* drop (of a viscous substance).
- 409 **ferveō**, -ere, -uī, to boil. **hem** (**em**) *exclam.* oh! indeed!, well!, alas! (an expression of surprise, either good or bad).
- 410 **vīlis**, -e, cheap, worthless, base, vile. **ministerium**, -ī *n* service, office, work, labor; servant, attendant (not in Cic or Caes). **ipsum**: read with *deum*. **ignis totius**: “of all fire”. **adūrō**, -ere, -**ussī**, -**ustum**, to set fire to, burn, singe. **tē**: direct object of *invēnerit*. **scīlicet** *adv* clearly, evidently, undoubtedly.
- 411 **diūtius** *adv* longer, for a longer time (*comp.* of *diū*). **cupītis**: “his desires” (from *cupiō*, ablative with *potīrētur*). **potior**, -īrī, -**ītus sum** + *abl* to obtain. **inūrō**, -ere, -**ussī**, -**ustum**, to burn, brand. **exiliō/exsiliō**, -ere, -uī, to spring forth, leap up.
- 412 **detectae fidei**: “of a betrayed trust”. **colluvies**, -em, -ē *f* filth, dregs (*colluviō*, -iōnis is the pre-Aug form).
- 414 **crūs**, **crūris** *n* leg. Ablative absolute with *adreptō*. **manibus ambābus**: ablative of means. **arripiō**, -ere, -**rēpī**, -**reptum**, to seize, snatch.
- 415 **sublimis**, -e, uplifted, high, lofty, exalted (mostly poetic and post-Aug; not in Cic or Caes). Genitive with *ēvectiōnis*. **ēvectiō**, -ōnis *f* flying up, flight (only in Apuleius?). **appendix**, -icis *f* anything that hangs on to something; appendage. **miserandus**, -a, -**um**, wretched, pitiful. **nūbilus**, -a, -**um**, cloudy, overcast (poetic and post-Aug prose). **plaga**, -ae *f* region, quarter. **pendulus**, -a, -**um**, hanging down (poetic and post-Aug prose). **comitātus**, -ūs *m* accompaniment, escort. A genitive modified by *pendulī* and governed by *extrēma consequia*.
- 416 **extrēma consequia**: “a trailing attachment”. **solō**: to the ground.
- 417 **dēserō**, -ere, **rūi**, **rtum**, to leave, forsake, abandon, desert. **involō** (1) to fly to, rush to. **cūpressus**, -ī *f* cypress tree. **cacūmen**, -inis *n* extremity, peak, top.
- 419 **praeceptum**, -ī *n* order, direction, command. **immemor**, -ōris + *gen* unmindful, forgetful.
- 420 **extrēmus**, -a, -**um**, outermost, utmost; lowest, meanest, vilest (perhaps not ante-Aug). **dēvinciō**, -īre, -**vinxī**, -**vinctum**, to bind, tie fast. **infimus**, -a, -**um**, lowest; meanest, basest. Modifies both *cupīdine* and *matrimōniō*. **addicō**, -ere, -**dixī**, -**dictum**, to award, sentence, adjudge, deliver.
- 421 **potius** *adv* rather, preferably. **praeclārus**, -a, -**um**, noble, distinguished, remarkable, famous.
- 422 **percutiō**, -ere, -**cussī**, -**cussum**, to strike; slay, kill; smite (with calamity). **scīlicet** *adv* clearly, evidently, undoubtedly (often, as here, with irony or sarcasm).
- 423 **excidō**, -ere, -**cīdī**, -**cīsum**, to cut off. **haec**: read with *cavenda*.
- 424 **identidem** *adv* repeatedly, several times. **cēnseō**, -ēre, -uī, **cēnsus**, to advise, propose. **benevolē** (often **benī-**) *adv* benevolently, kindly. **remoneō**, -ēre, to warn again, remind (only in Apuleius?).
- 425 **consiliātor**, -ōris (-**trix**, -**cis**), counsellor (post-Aug and rare). **ēgrēgius**, -a, -**um**, distinguished, excellent, outstanding. **magisterium**, -ī *n* superintendent; commander; teaching, instruction, advice. Genitive with *consiliātricēs*. **actūtum** *adv* immediately, quickly (frequent in Plautus and Late Latin, rare in classical Latin).
- 426 **tantum** *adv* only.
- 428 **vīsus**, -ūs *m* seeing, sight. **volātus**, -ūs *m* flying, flight (a poetic plural, direct object of *prōspiciens*).
- 429 **affligō**, -ere, -**flixi**, -**flictum**, to strike or beat down. **rēmigiū**, -ī *n* rowing; beating (of wings). **plūma**, -ae *f* (soft) feather.
- 430 **prōceritās**, -ātis *f* height. **marītum** . . . **fēcerat aliēnum**: “had made her husband no longer hers”. **margo**, -inis *m* & *f* edge, brink, border (not in Cic or Caes).

- 431 **praeceps, -cipitis**, headlong
- 432 **ūrō, -ere, ussī, ustum**, to burn, inflame. **consuescō, -ere, -suēvī, -suētum**, to be accustomed, have the habit of. **innoxīō volūmine**: “with a harmless roll”. **rīpa, -ae f** bank (of a stream).
- 433 **iuxtā prep** near to, next to. **supercilium, -ī n** eyebrow; brow; ridge, summit. **amnis, -is m** (rapid) stream.
- 434 **Ēcho, -ūs f** Echo, the water nymph. Accusative with *montāna*. **vōcula, -ae f** small, feeble voice; soft note or tone. **omnimodus, -a, -um**, of all kinds (post-classical). **ēdoceō, -ēre, -uī, -ctum**, to teach thoroughly, instruct.
- 435 **recinō, -ere**, to sing again, resound, re-echo (rare). **proximē, -e, -i, -ctum**, close to, next to. **vagus, -a, -um**, roaming, wandering. **pastus, -ūs m** pasture, fodder (“in a wandering forage”). **lascivīō, -īre, -iī, -ītum**, to be wanton, petulant; frisk, frolic. **coma, -ae f** hair (of the head); foliage (poetic). **tondeo, -ēre, totondi, tonsum**, to shear, clip, crop. **capella, -ae f** she-goat (the subject of the sentence).
- 436 **hircuōsus, -a, -um**, goatish (only in Apuleius?). **dēfectus, -a, -um**, weak, weakened, worn out, enfeebled (not ante-Aug). **utcumque adv** somehow or other, in some way. **inscius, -a, -um + gen** not knowing, ignorant (of something).
- 437 **permulceō, -ēre, -mulsī, -sum/-ctum**, to charm, please, soothe, appease. **lēniō (4)** to soften, alleviate, assuage, soothe.
- 438 **scītulus, -a, -um**, handsome, pretty, elegant (ante- and post-classical). **ūpilio, -iōnis m** a shepherd (poetic). **senectūs, -ūtis f** old age (only *sing.*). **prōlixus, -a, -um**, stretched far out, long. **experīmentum, -ī n** proof, test, trial.
- 439 **coniectō (1)** to conclude; conjecture. **quod**: which.
- 440 **autumō (1)** to declare, affirm, assert (most ante-classical or poetic). **tītubō (1)** to stagger, totter, reel; hesitate, falter. **vacillo (1)** to sway to and fro; stagger, reel, totter. **nimius, -a, -um**, too great, too much.
- 441 **pallor, -ōris m** paleness; alarm, terror. **assiduus, -a, -um**, continual, constant, perpetual. **suspīritus, -ūs m** deep or difficult breathing; sigh (rare but classical). **maereō, -ēre, -uī**, to grieve, mourn.
- 442 **labōrō (1)** to work; suffer. **auscultō (1)** to listen (with attention). **praecipitium, -ī n** a fall (headlong). **accersō (arcessō), -ere, īvī, -ītum**, to call, summon.
- 443 **pereō, -īre, -iī (īvī), -ītum**, to pass away, be destroyed, perish, die. **luctus, -ūs m** sorrow, mourning, lamentation.
- 444 **percolō, -ere, -coluī, -cultum**, to cultivate; revere, worship. **utpote adv** as; namely; since (introducing an explanation) (rare but classical, usually with *rel pron*). **dēlicātus, -a, -um**, alluring, charming, delightful. **luxuriōsus, -a, -um**, luxuriant, voluptuous. **blandus, -a, -um**, flattering, fawning, caressing.
- 445 **obsequium, -ī n** compliance, obedience, service, deference. **prōmereō (2)** to deserve; earn, win over.
- 446 **locūtō . . . salūtārī**: three ablative absolute phrases.
- 447 **pergō, -ere, -rexī, -rectum**, to go on, continue, proceed. **aliquam adv** for some time (often with *diu*); *aliquam multum* = to a considerable distance). **viae**: partitive genitive with *multum*. **laborantī**: ablative with *vestigīō*.
- 448 **pererrō (1)** to wander through, roam about (poetic and post-Aug prose). **inscius, -a, -um**, not knowing; unknown (rare in this passive meaning). **trāmes, -itis m** footpath; road. An ablative of route.
- 450 **mutuīs . . . explētīs**: “with mutual embraces of alternate greetings completed”.
- 451 **percontor (1)** to question, inquire, interrogate. The dative of the present active participles governs *causās*.
- 452 **marītī mentītō nomine**: “by the false name of a husband”. The adjective *mentītus* is poetic and post-Aug prose.
- 453 **quiescō, -ere, -ēvī, -ētum**, to rest, repose, sleep. **ingluvies, -ēī f** maw. **vorax, -ācis**, reavenous, voracious.
- 454 **hauriō, -īre, hausī, haustum**, to drain; exhaust; devour, consume. **anceps, -cipitis**, twofold; double; here, “double-edged”. **perimo, -ere, -ēmī, -emptum**, to destroy, annihilate, kill. **ut aequē placuerat**: “just as it had pleased (me) as much”. **consciūs, ī m** accomplice, confederate. **vultūs**: poetic plural. **prorsus adv** certainly, precisely, absolutely.
- 456 **inquam**: I say (a parenthetical often used for emphasis). **sōpitum**: “lulled to sleep”.
- 457 **percitus, -a, -um**, greatly moved, roused, excited. **nimiā**: read with *copiā* (ablative of cause). **fruendī**: of enjoying it (a gerund).
- 458 **inopia, -ae f** want, lack, scarcity; here “inability” (ablative of cause with *laborārem*, governing *fruendī*). **cāsus, -ūs m** fall; accident, event; disaster, misfortune. **rebulliō (4)** to bubble up; bubble out (only in Apuleius).
- 459 **recutiō, -ere**, to cause to rebound (poetic and post-Aug prose).
- 460 **facinus, -oris n** crime, misdeed. **divertō (-vortō), -ere, -fī**, to part, turn aside, separate; divorce. **tibique . . . habētō**: a customary formula used in divorce.

- 461 **et . . . aiēbat**: “and the name, by which you are enrolled, he pronounced”. **confarreātus, -a, -um**, pertaining to *confarreātiō, -iōnis*, the ancient formal and religious method of marriage.
- 462 **praeciipiō, -ere, -cēpī, -ceptum** + *dat* to advise, warn; instruct, teach; direct, order. **domūs**: genitive with *terminōs*. **efflāret**: the *ut* with the indirect command subjunctive is suppressed, as often in Apuleius.
- 463 **neccum** = *neque illa*: the sister. **vēsānus, -a, -um**, mad, insane. **libīdo, -inis** *f* pleasure, desire, lust.
- 464 **stimulus, -ī m** goad; stimulus; sting, pang. Ablative of means with *agitātā*, governing the genitives *libidinis et invidiae*. **ē rē**: on the spot. **concinnō** (1) to join together, arrange; produce; form. **fallō, -ere, fefellī, falsum**, to cheat, deceive. **quasi adv** as if, just as if.
- 465 **comperiō, -īre, -perī, -pertum**, to ascertain, find out with certainty. **prōtinus adv** immediately, instantly. **pergō, -ere, -rexī, -rectum**, to go on, continue, proceed.
- 466 **aliō**: here, “different”. **caecā spē**: ablative of cause. **inhīō** (1) to gape; gaze at with longing.
- 467 **tē**: ablative with *dignam*. **saltus, -ūs m** leap, spring (ablative of manner). **praeceps, -cipitis**, headlong.
- 468 **nec**: works also with *vel saltem*: “not even at least”. **pervenīō, -īre, -vēni, -ventum**, to arrive, reach (a place).
- 469 **cautēs, -is f** rough, pointed rock. **iactō** (1) to toss about. **dissipō** (1) to scatter, disperse. **proinde ut**: just as (cf. line 249).
- 470 **āles, ālitis**, winged; swift (poetic and post-Aug prose). Here a substantive. *ālitibus bestiisque* are datives with *obvium*. **obvius, -a, -um**, affable, courteous, ready. Modifies *pābulum*. **pābulum, -ī n** food, fodder. **intereō, -īre, -iī (-ivī), -itum**, to perish, die.
- 471 **vindicta, -ae f** vengeance, revenge, punishment. **sequentis**: “second”.
- 472 **parī modō**: “in a similar fashion”. **setiūs adv** otherwise (usually with negative; classically *secus*).
- 473 **fallācies, -eī f** deceit, trick (classical form is *fallācia*). An ablative of means. **germānitās, -ātis f** brotherhood or sisterhood; sister. **scelerātus, -a, -um**, polluted, profaned (by crime). **aemulus, -a, -um**, striving earnestly, emulating.
- 474 **exitium, -ī n** destruction, ruin.
- 475 **quaesitiō, -iōnis f** a seeking after (post-Aug). Dative with *intenta*. **ille**: Cupid.
- 476 **thalamus, -ī m** chamber, inner room; marriage bed; marriage. **ingemō, -ere, -uī**, to groan, sigh, lament. **peralbus, -a, -um**, very white (post-classical).
- 477 **gāvia, -ae f** a bird (probably a seagull). **properē adv** in haste, speedily.
- 478 **gremium, -ī n** lap, bosom. **commodum adv** just in time, seasonably, just at this time (very rare). The classical form is *commodē*, with the meaning of “properly, completely, skillfully, well”. **propter adv & prep** near, by (rare but classical; the more common words are *prope* or *iuxta*).
- 479 **assistō, -ere, -astitī**, to place oneself, stand. **indicō** (1) to point out, indicate, declare, disclose. It governs the indirect speech which follows. **adūrō, -ere, -ussī, -ussum**, to set fire to, burn, singe. **maereō, -ēre, -uī**, to grieve, mourn. **dubium salūtis**: the use of a genitive in place of an adjective is poetic.
- 480 **convīcium, -ī n** cry, clamor, outcry; abuse, insult.
- 481 **malē audīre**: to be spoken ill of. **scortātus, -us m** whoring (only in Apuleius?).
- 482 **sēcēdō, -ere, -cessī, -cessum**, to go apart, go away, withdraw (not in Caes). **per hoc**: “on account of this”. **lepos (lepor), -ōris m** pleasantness, charm.
- 483 **incomptus, -a, -um**, unadorned, inelegant, artless, rude (rare but classical). **āgrestitis, -e**, pertaining to fields or the countryside; rural, rustic, wild, coarse, boorish, savage. **horridus, -a, -um**, rough, rude, savage, horrid.
- 484 **sociālis, -e**, companionable, sociable, social (the pre-Aug meaning was restricted to relationships with Rome’s allies). **cāritās, -ātis f** esteem, affection, love. **ēnormis, -e**, immoderate, immense, enormous (post-Aug). **ēluvies, -em, -e**, overflowing, inundation, washing away; excretion of the bowels. **squālēō** (2) to be stiff or rough; be filthy, neglected, squalid. **foedus, -eris n** treaty, agreement; bond (here, “marriage”). **insuāvis, -e**, unpleasant, disagreeable.
- 485 **fastīdium, -ī n** loathing, aversion, disgust. *foederum* is genitive of definition, not objective. **haec**: “these things”. **verbōsus, -a, -um**, wordy, garrulous (rare but classical). **cūriōsus, -a, -um**, careful, diligent; eager, curious; meddling.
- 486 **existimātiō, -iōnis f** reputation, good name, honor. **ganniō, īre**, to bark, yelp, snarl, growl.
- 487 **solidum adv** thoroughly (neuter accusative of the adjective as adverb). **repentē adv** suddenly, unexpectedly.
- 488 **prōmō, -ere, prompsi, promptum**, to bring out or forth, produce; utter, tell. **agedum exclam** come!, then (used in exhortation). *age* is often paired with particles (*dum, en, ergo, igitur, modo*, etc) in this meaning. **solā**: “you alone”. **serviō** (4) + *dat* to be a slave, serve. **amanter adv** lovingly.
- 489 **ingenuus, -a, -um**, freeborn; noble, upright, frank, candid; delicate, tender. **investis, -e**, unclothed; beardless; unmarried (post-classical). **sollicitō** (1) to disturb, distress, harass; tempt, seduce, allure. **seu**: alternative form of *sive* (rare in Cic, more frequent in Caes, frequent in poets).
- 490 **Horae, -ārum fpl** goddesses of the seasons (particularly of the spring), connected, as were the Graces and Muses, with Venus. **ministerium, -ī n** service, office, work, labor; servant, attendant (not in Cic or Caes).

- 491 **loquax**, **-ācis**, talkative, chattering. **conticeō**, **-ēre**, to be silent, be still (late Latin). **puellam**: direct object of *cupere*. **probē** *adv* well, properly.
- 492 **Psychēs**: Greek genitive. **efflicte** *adv* desperately. Apuleius is fond of the cognate form *efflictim* as well. The classical word is *perditē*. **cupere**: infinitive in indirect speech (with *eum* understood).
- 493 **vel**: even, certainly (an intensifying particle). **succuba**, **-ae** *f* strumpet; supplanter, rival (post-classical).
- 494 **aemula**, **-ae** *f* rival. **diligō**, **-ere**, **-lexī**, **-lectum**, to esteem, cherish, love. **nīmīrum** *adv* without a doubt, surely (often ironical). **incrēmentum**, **-ī** *n* growth, increase (class); progeny (poetic). **lēna**, **-ae** *f* procuress, go-between, brothel-keeper.
- 495 **monstrātū**: by the showing (post-classical and only in abl sing).
- 496 **quirītō** (1) to cry out, shriek out; bewail, lament. **properiter** *adv* hastily, quickly (ante- and post-classical; *properē* is the classical word).
- 497 **reperiō**, **-īre**, **repperī**, **repertum**, to find. Ablative absolute with *aegrōtō puerō*. **aegrōtus**, **-a**, **-um**, sick, ill (rare in Cic). **foris**, **-is** *f* door, gate. **boō** (1) to cry aloud (mostly ante- and post-classical and poetic).
- 498 **honestā haec**: “honorable things, these”. **nātāles**, **-ium** *mpl* birth, origin, descent, family (post-Aug). **frux**, **frūgis** *f* result, success, value; maturity (rare but classical). **congruō**, **-ere**, **-uī** + *dat* to correspond to, be suited to.
- 499 **praecceptum**, **-ī** *n* order, direction, command. **calcō** (1) to tread upon trample, pass over.
- 500 **cruciō** (1) to torture; crucify (Eccl). **hōc aetātis**: “of this age” (partitive). **licentiōsus**, **-a**, **-um**, unbridled, unrestrained.
- 501 **nurus**, **-ūs** *f* daughter-in-law.
- 502 **utique** *adv* in any case, certainly. **praesūmō**, **-ere** **-sumpsī**, **-sumptum**, to presume, take for granted. **nūgo**, **-ōnis** *m* buffon, worthless fellow (only in Apuleius?). **inamābilis**, **-e**, not worthy of love, hateful, repugnant. **generōsum**: of good or noble birth, eminent. Here, “offspring”.
- 503 **per aetātem**: “on account of age”. **concipiō**, **-ere**, **-cēpī**, **-ceptum**, to take hold of, receive; conceive, become pregnant. **scias**: governs the indirect speech of *genitūram*, *adoptātūram*, *donātūrum*. **multō**: ablative of degree of difference. **tē**: ablative of comparison.
- 504 **generō** (1) to begot, produce, create. **contumēlia**, **-ae** *f* abuse, insult, affront.
- 505 **vernula**, **-ae** *f* a young home-born slave (post-Aug).
- 506 **supellex**, **supellectilis** *f* household items; furnishings; equipment; outfit. **patris**: Mars.
- 507 **bona**, **-ōrum** *npl* goods. **instructiō**, **-ōnis** *f* constructing, erecting; arranging, planting; here, “equipment” mentioned above. **concedō**, **-ere**, **-cēssi**, **-cessum**, to depart, withdraw; grant, concede.
- 508 **indūcō**, **-ere**, **-duxī**, **-ductum**, to lead, bring, conduct.
- 509 **irreverenter** *adv* disrespectfully. **parricida**, **-ae** *c* murderer of a near relative. Referring to Cupid.
- 510 **dēnūdō** (1) to lay bare; expose, betray. **percutiō**, **-ere**, **-cussi**, **cussum**, to strike, beat. **quasi** *conj* as if, as it were. **vidua**, **-ae** *f* widow. **vītricus**, **ī** *n* step-father.
- 511 **bellātor**, **-ōris** *m* warrior. **quidni** (**quid ni**) *interrog* why not? (in rhetorical questions; *cur non* expects an answer). Here, “why should you?” (referring to the preceding statement). **cuī**: referring to Mars, Cupid’s stepfather. It is governed by *propināre*.
- 512 **angor**, **-ōris** *m* strangling; anguish, torment, trouble, vexation. **pelicātus** (**pellī- paeli-**), **-ūs** *m* living with a kept mistress; concubinage. The phrase is difficult: *in angorem meī paelicātūs*: “in anguish of my concubinage (with Mars)”. **propinō** (1) to give, deliver, furnish (ante- and post-classical). **consuescō**, **-ere**, **-suēvī**, **-suētum**, to be accustomed, have the habit of. **faxō** = *faciam* (an archaic form common in Plautus). **lūsus**, **-ūs** *m* game; sport; jest, mockery. Note the accusative and genitive construction with *paeniteat*.
- 513 **acidus**, **-a**, **-um**, sour, tart; harsh, shrill. **irrisus**, **-ūs** *m* mockery, derision; laughing-stock. Here a dative with *habita*. **habita**: “(having been) considered”.
- 514 **stel(l)iō**, **-iōnis** *m* newt; swindler, knave (post-classical). **cohibeō** (1) to hold, contain, restrain.
- 515 **sōbrietās**, **-ātis** *f* sobriety, moderation, temperance (post-Aug). **huius ipsius**: Cupid.
- 516 **squāleō** (2) to be stiff or rough; be filthy, neglected, squalid. **colloquium**, **-ī** *n* conversation, conference, discourse. **prorsus** *adv* certainly, precisely, absolutely. **horrescō**, **-ere**, **-uī**, to bristle; fear. **vindicta**, **-ae** *f* protection, defense; vengeance, revenge.
- 517 **sōlācium**, **-ī** *n* comfort, relief, consolation, solace. **undeunde** *adv* from wherever at all. **spernō**, **-ere**, **sprēvī**, **sprētum**, to despise, reject, scorn, spurn. **adhibeō** (2) to turn to, use, utilize.
- 518 **castīgō** (1) to correct, chastise, punish. **explicō** (1) to unfold, loosen, undo. **pharētra**, **-ae** *f* quiver.
- 519 **ēnōdō** (1) to untie, free from knots; to make plain, explain. **taeda**, **-ae** *f* (pinepitch) torch. **dēflammō** (1) to deprive of flame, extinguish (Apuleius only?). **remedium**, **-ī** *n* remedy, cure.
- 520 **coerceō**, **-ere**, **-uī**, **-itum**, to enclose on all sides, encompass; control, restrain. **litō** (1) to make favorable sacrifice. Here an impersonal infinitive with *esse* suppressed. “I will not have believed (that) there has been a sufficient atonement”.

- 521 **subinde** *adv* repeatedly, frequently. **nitor**, **-ōris** *m* brightness, splendor, sheen. **perstringō**, **-ere**, **-strinxī**, **-strictum**, to bind tightly; graze against. Here, “comb”. **dērādō**, **-ere**, **-sī**, **-sum**, to scrape off; shave off (ante-classical and post-Aug). **gremium**, **-ī** *n* lap, bosom.
- 522 **inficiō**, **-ere**, **-fēcī**, **-fectum**, to dip, dye, tinge. **praetondeō**, **-ēre**, **-totondī**, to clip in front (Apuleius only?).
- 523 **effor** (1) to say, utter. **forās** *adv* outdoors. **prōripiō**, **-ere**, **-uī**, **-reptum**, to drag or snatch forth or away; with *se*, to rush or hasten forth or away. **infestus**, **-a**, **-um**, hostile, dangerous. **stomachor** (1) to be irritated, vexed, angry (esp frequent in Cic). **bilis**, **-is** *f* bile. Greek accusative. **venerius**, **-a**, **-um**, pertaining to Venus; passionate.
- 524 **continōr** (1) to join (rare and post-classical). **vīsam**: “her having been seen” (direct object of *quaesiēre*). **tumidus**, **-a**, **-um**, swollen, swelling (here, with wrath). **trux**, **trucis**, wild, rough, harsh, savage (mostly poetic).
- 525 **supercilium**, **-ī** *n* eyebrow; brow; ridge, summit. **venustas**, **-ātis** *f* charm, grace, beauty. **coerceō**, **-ere**, **-uī**, **-itum**, to enclose on all sides, encompass; control, restrain, suppress.
- 526 **perpetrō** (1) to bring about, perform, accomplish. Some emend *violentiam* to *volentiam* “to accomplish the desires of my angry heart”. Others retain *violentiam*: “to coerce the ferocity of (for) my angry heart”.
- 527 **volāticus**, **-a**, **-um**, flying, winged; fleeting, inconstant, elusive. **requirō**, **-ere**, **-sīvī** (**-sī**), **-sītum**, to look after, seek for; inquire after.
- 528 **utique** *adv* in any case, certainly. **fāmōsus**, **-a**, **-um**, much talked about (in a good or bad sense). **non dicendī filiī mēi**: “of my unspeakable son”. **facta**: “the deeds” (here subject of the verb). **lateō**, **-ēre**, **-uī**, to lie hidden. The accusative object *vōs* is mostly poetic and in post-Aug prose).
- 529 **palpō** (1) to stroke, touch softly, caress, flatter, soothe (poetic and post-Aug prose). **saeviō** (4) to rage, be furious (frequent since Aug, once in Caes, not in Cic). **adorior**, **-irī**, **-ortus sum**, to rise up for the purpose of approaching sometime or undertaking a task; approach someone to speak; accost.
- 530 **quid tāle**: “what crime?” **dēlinquō**, **-ere**, **-liquī**, **-lictum**, to commit (a fault, offense, crime). **pervicax**, **-ācis**, determined, firm (esp in a bad sense: stubborn, headstrong, etc) (not in Cic or Caes). **impugnō** (1) to attack, assail.
- 531 **diligō**, **-ere**, **-lexī**, **-lectum**, to esteem, cherish, love. **gestiō**, **-ire**, **-ivī**, (**-iī**), **-itum**, to exult, be joyful.
- 532 **puellae**: dative with *arrisit*. **lepidus**, **-a**, **-um**, pleasant, agreeable, charming. **arrīdeō**, **-ēre**, **-rīsī**, **-rīsum**, to smile at.
- 533 **quot sit annōrum**: “how many there is of years” (i.e., how old he is). **bellulē** *adv* prettily, finely (ante- and post-classical). Here “he carries his years well”.
- 534 **cordātus**, **-a**, **-um**, wise, prudent, sagacious (mostly ante- and post-classical). **lūsus**, **-ūs** *m* game; sport; jest, mockery. **explōrō** (1) to search out, investigate; spy out.
- 535 **cūriose** *adv* with care, diligently. **luxuriēs**, **-ēi** (more commonly **luxuria**, **-ae**) *f* riotous living, luxury, excess. **culpō** (1) to reproach, blame, censure, condemn. **revincō**, **-ere**, **-vīcī**, **-victum**, to conquer, subdue, suppress (only poetic and post-Aug; the classical meaning is “to convict, refute, disprove). **dēliciae**, **-ārum** *fpl* delight, pleasure, charm.
- 536 **deum . . . hominum**: partitives with *quis*.
- 537 **cupīdō**, **-inis** *f* desire, longing, love. **dissēminō** (1) to scatter seed; spread abroad (rare but good prose). **amārē** *adv* bitterly. Note the assonance.
- 538 **vitium**, **-ī** *n* vice, fault, defect. **praeclūdō**, **-ere**, **-clūsī**, **-clusum**, to shut down, block, stop. **officīna**, **-ae** *f* workshop.
- 539 **pātrōcinium**, **-ī** *n* protection, defense. **grātiōsus**, **-a**, **-um**, obliging, complaisant (the classical meaning is “popular, beloved). *pātrōciniō grātiōsō* is ablative of means.
- 540 **blandior** (4) + *dat* to fawn upon, flatter, soothe, caress. **ridiculē** *adv* jokingly, with ridicule. **tractō** (1) to manage, handle. An infinitive in indirect speech dependent on *indignāta*, with *suās iniuriās* as subject accusative. **praevertō**, **-ere**, **-tī**, to go before, precede, outstrip, outrun.
- 541 **alterorsus** *adv* in the other direction, on the other side. **concitātus**, **-a**, **-um**, rapid, swift, at full speed. **capesso**, **-ere**, **-ivī**, **-itum**, to seize or take eagerly. **pelegō**: poetic dative of direction.
- 542 **discursus**, **-ūs** *m* running to and fro.
- 543 **vestigātō**, **-iōnis** *f* searching after (only in Apuleius?). **irātum**: “him angered”. The direct object of *propitiāre*. **licet** *conj* although. Read with *irātum*.
- 544 **servīlis**, **-e**, slavish. **arduus**, **-a**, **-um**, high, lofty, steep; laborious, hard, troublesome, unpleasant.
- 545 **vertex**, **-icis** *m* top, summit; eddy, whirlpool. **istic** *pron* the same, this very (person/thing); *adv* in that place, there. **dēgō**, **-ere**, **dēgī**, to spend time.
- 546 **defectum**: modifies *grādum* and governs *adsiduīs labōribus*. **incitō** (1) to spur on. **vōtum**, **-ī** *n* vow; wish, desire.
- 547 **nāviter** *adv* diligently, actively. **ēmensus**, **-a**, **-um**, passed through, traversed. Read with *celsioribus iugīs*. **pulvīnār**, **-āris** *n* cushioned seat of the gods.
- 548 **spīca**, **-ae** *f* point; ear (of grain). **acervus**, **-ī** *m* a heap. **flexilis**, **-e**, pliable, bent (poetic and post-Aug prose). **hordeum**, **-ī** *n* barley.
- 549 **falx**, **falcis** *f* sickle. **opera**, **-ae** *f* work, labor. **messōrius**, **-a**, **-um**, of the harvest. **mundus**, **-ī** *n* equipment. **incūria**, **-ae** *f* carelessness, neglect.
- 550 **aestū**: in the summer (or noon time) heat. **manibus**: ablative of separation.

- 551 **discrētīm** *adv* separately (Late Latin). **sēmoveō, -ēre, -mōvī, -mōtum**, to move apart, put aside, separate (rare by classical). **rīte** *adv* in a proper manner, well. **reor, -ērī, rātus sum**, to reckon, believe, think. **fānum, -ī** *n* sanctuary, temple.
- 552 **benevolus, -a, -um**, benevolent, kind, friendly. **corrogō** (1) to bring together, collect (rare but classical).
- 553 **haec**: “these things” (referring back to *cuncta*). **sēdulō** *adv* diligently, eagerly, carefully. **dēprehendō** (3) to catch, surprise, detect, discover. **longum**: “from afar” or perhaps “for a long time”.
- 554 **prōtinus** *adv* directly, instantly.
- 555 **disquīsitiō, -iōnis** *f* inquiry, investigation (a judicial term). **animī**: a locative. **requirō, -ere, -sivī (-siī), -sītum**, to search for, inquire after. **supplicium, -ī** *n* punishment, torture.
- 556 **ultīō, -iōnis** *f* vengeance, revenge. **flāgitō** (1) to demand fiercely. **tūtēla, -ae** *f* charge, care, safeguard, protection.
- 558 **advolō** (3) to roll towards; to throw oneself at the feet of (used especially of suppliants). In classical Latin it governs a dative. **ūber, -eris**, full, fertile, abundant, plentiful. **flētus, -ūs** *m* weeping, wailing (here “tears”). **rigō** (1) to wet, moisten, water.
- 559 **verrō, -ere, verri, versum**, to sweep, brush, clean. **crīnis, -is** *m* the hair (frequent in poetry). **multiugus, -a, -um**, many, manifold, complex. Note the multiple *per* clauses which follow. **per**: read with *frugiferam tuam dexteram istam*.
- 560 **frūgifer, -era, -erum**, fruit-bearing, fruitful, fertile. **dēprecor** (1) to plead, beseech; pray to avert. **laetificus, -a, -um**, gladdening, joyful (mostly poetic). **messis, -is** *f* harvest.
- 561 **cista, -ae** *f* wooden box or basquet (often woven of twigs for keeping money, clothes, books, fruit, etc). They were also used for holding sacred utensils or food in religious ceremonies. **famulus, -a, -um**, serving, servant. **pinnātus, -a, -um**, feathered, plumed, winged. **curriculum, -ī** *n* racing chariot (more commonly “course, race”).
- 562 **gleba** (more correctly **glæba**), **-ae** *f* small piece of earth; clod; soil. **sulcāmen, -inis** *n* furrow (*sulcus* in classical Latin). **rapax, -ācis**, grasping, greedy, rapacious. **tenax, -ācis**, holding fast, gripping, tenacious. **illūminus, -a, -um**, unlit, without light, dark (post-classical).
- 563 **dēmeāculum, -ī** *n* a passage under ground. **inventiō, -iōnis** *f* discovery. **remeāculum, -ī** *n* way back, return.
- 564 **tegit**: the subject is *sacrārium sacrārium, -ī* *n* shrine, sanctuary.
- 565 **subsistō, -ere, -stītī**, to support, stand by (an Apuleian usage; the classical meaning is “to take a stand, withstand, oppose”). **spīca, -ae** *f* point; ear (of grain). **congeriēs, -ēī** *f* heap, pile (not ante-Aug). **patere**: from *patior*. The *ut* is omitted, as often in Apuleius.
- 566 **dēliteco, -ere, -uī**, to hide way, conceal oneself. **mītigō** (1) to make mild, soft, tender, tame.
- 567 **diūtinus, -a, -um**, of long duration, lasting (rare but classical variant of *diuturnus*). **lēniō** (4) to soften, soothe, calm.
- 568 **opitulor** (1) to aid, assist.
- 569 **cognātae meae**: genitives with *malam grātiām*.
- 570 **malam grātiām**: “ill will”. **quod**: “the fact that”.
- 571 **optimī consule**: “consider it most lucky”.
- 572 **rētrōrsum** *adv* backwards.
- 573 **porrigō, -ere, -rexi, -rectum**, to stretch out, extend. **subsitus, -a -um**, situated below. **convallis, -is** *f* valley (enclosed on all sides). **sublūcidus, -a, -um**, faintly lit. **fānum, -ī** *n* sanctuary, temple. **sollers, -tis**, skilful, clever, adroit. **fābrica, -ae** *f* workshop; trade; workmanship.
- 574 **struō, -ere, struxī, structum**, to pile up, arrange; build, fabricate. **vel**: “even”. **volens**: governs both *omittere* and *adīre*.
- 575 **quicumque, quaecumque, quodcumque**, whosoever, whatsoever. **proximō** (1) to come near, approach (only post-classical, favored by Apuleius over the classical *appropinquō*). **lacinia, -ae** *f* flap, edge, or corner of a garment.
- 576 **litterō** (1) to write letters on (only Apuleius). **postis, -is** *m* post, doorpost. **suffigō, -ere, -fixī, -fixum**, to fasten or fix onto, affix (rare but classical). **quae**: the antecedent is *dōna*. **cum grātia factī**: “along with thanks for her deed”.
- 577 **dīcō** (1) to dedicate, consecrate. **testor** (1) to be a witness, witness; make known; bear witness to.
- 578 **nītor, -ī, nīsus (nīsus)**, to lean on, rest upon; strive, exert oneself. **tepeō, -ēre**, to be warm or lukewarm (rare, not in Cic).
- 578 **amplector, -ī, -plexus sum**, to embrace. Governs *āram*. **dētergeō, -ere, -tersī, -sum**, to wipe off or away.
- 579 **coniuga, -ae** *f* wife (in place of the classical *coniunx*). **Samī**: at Samos (a locative). **partus, -ūs** *m* birth. **vāgītus, -ūs** *m* wailing or crying (of young children).
- 580 **alimōnia, -ae** *f* nourishment, food, sustenance, support. **glorior** (1) to boast in. **vetustus, -a, -um**, old, aged, ancient. **dēlūbrum, -ī** *n* temple, shrine, sanctuary (mostly poetic). **Carthāginis**: the Romans assimilated the Punic goddess Tanit as Juno Caelistis. The genitive is read with *beātās sēdēs*.

- 581 **vectūra**, -ae *f* transport, conveyance. Ablative with *virginem* . . . *commenatem*. **caelō** = *in caelō*. **commeō** (1) to come and go, pass to and fro. **percolō**, -ere, -uī, -cultum, to honor greatly, revere. **frequentō** (1) to frequent, visit often.
- 582 **rīpa**, -ae *f* bank (of a stream or river). **Inachus**: a river in Argolis, father of Io whom Jupiter raped and Juno persecuted. **Tonans**, -antis *m* god of thunder (Jupiter). **memorō** (1) to bring to mind, remind of; mention; recount, proclaim. **inclitus** (or **inlutus**), -a, -um, celebrated, renowned, famous.
- 583 **praesideō**, -ēre, -sēdī (**sīdī**) + *dat* to guard over, watch, protect, defend. **oriens**: “the East”. **Zygia**, -ae *f* the Greek goddess of marriage, applied to Juno.
- 584 **occidens**: the West. **Lūcīna**, -ae *f* the Roman goddess of childbirth. **Iūno Sospita**, Juno the Savior.
- 585 **exanclō** (1) to suffer, endure (archaic). **quod**: causal. **soleō**, -ēre, **solitus sum**, to be accustomed.
- 586 **ultrō** *adv* on one’s own. **perīclitor** (1) to put in danger, be in danger. **subveniō** (4) + *dat* to come to the aid of, assist, aid.
- 587 **ad istum modum**: “in this fashion” (read with *suppliantī*).
- 588 **praesentō** (1) to exhibit to view, show, present (post-Aug). **quam**: “how”. **nūtus**, -ūs *m* a nod; command, will, pleasure.
- 589 **accommodō** (1) to fit or adapt one thing to another (very frequent in Cic). **nurus**, -ūs *f* daughter-in-law. Venus had married Juno’s son Vulcan.
- 590 **locō**: in the place of, as (read with *filiae*). **praestō** (1) to stand before; stand out, be superior; surpass, outstrip; show, behave one’s self as. Here *praestāre contra voluntātem* = to oppose the wishes. **legibus**: Roman law provided a double penalty for harboring fugitive slaves without the consent of the owner.
- 592 **nafragium**, ī *n* shipwreck, ruin. **indipiscor**, -ī, -deptus **sum**, to obtain, reach (mostly ante- and post-classical).
- 593 **volātilis**, -e, winged, swift. **queo**, -īre, -īvī (-ī), -itum, to be able (frequently with negatives). **consulō**, -ere, -uī, -ūtum, to consider, reflect, take counsel, consult. With an accusative, the meaning is “to consult”; with a dative the meaning is “to take care of, have regard for).
- 594 **quae alia**: read with *subsīdia*. **aerumna**, -ae *f* need, want, trouble, distress, calamity. **temptō** (1) to test, try. **adhibeō** (2) to apply, use, employ. **deārum**: read with *suffrāgia*.
- 595 **prōsum**, **prōdesse**, -fuī, to be of use, benefit, profit. **suffragium**, -ī *n* the vote. After Augustus the word acquired a secondary meaning of “favorable decision, assent, applause”. **quō**: to where?
- 596 **laqueus**, -ī *m* noose, snare, trap. **porrigō**, -ere, -rexī, -rectum, to stretch out, extend.
- 597 **absconditus**, -a, -um, hidden, concealed. **quīn**, why not?
- 598 **cassus**, -a, -um, empty, vain, useless, futile. **spēcula**, -ae *f* a slight hope (rare but classical). **renuntiō** (1) to report, declare, announce. **ultroneus**, -a, -um, of one’s own accord, willing (late Latin for the classical *voluntārius*, -a, -um).
- 599 **serus**, -a, -um, late, tardy. **impetus**, -ūs *m* attack, assault.
- 600 **obsequium**, -ī *n* compliance, obedience, allegiance.
- 601 **exitium**, -ī *n* destruction, ruin. **principium**, -ī *n* beginning, commencement, origin. **meditor** (1) to think over, consider, reflect. **obsecrātiō**, -iōnis *f* beseeching, imploring, supplication.
- 602 **terrēnus**, -a, -um, earthly, earthen. **abnuō** (2) to decline, reject, deny, refuse (in classical Latin construed with *acc, inf, quīn* or *de*). **construō**, -ere, -struxī, -structum, to heap up; build, make, fabricate; arrange, equip, fit out.
- 603 **aurifex**, -icī *m* goldsmith. **fabrica**, -ae *f* workshop; workmanship. **poliō** (4) to smooth, polish; adorn, decorate, embellish. **thalamus**, -ī *m* chamber, inner room; marriage bed; marriage.
- 604 **rudīmentum**, -ī *n* first attempt, initial effort. **nuptiāle munus**: in apposition to *quem*. **līma**, -ae *f* a file; revision, polishing. **tenuō** (1) to make thin, slender, fine, rare; lessen, diminish, weaken. **dētrēmentum**, -ī *n* a rubbing off; loss, damage.
- 605 **damnum**, -ī *n* hurt, harm, damage, loss. The expression is striking: the object is made more precious by the carving of the gold. **stabilō** (1) to be stabled (the deponent form is more common, mostly poetic and post-Aug and not in Cic).
- 606 **hilarus**, -a, -um (also -is, -e), cheerful, lively, gay. **incessus**, -us *m* walking, gait, pace.
- 607 **gemmeus**, -a, -um, set with jewels, jeweled. **subvolō** (1) to fly up or upwards (rare but classical).
- 608 **gannītus**, -ūs *m* yelping (of dogs); chirping (of birds), snarling, grumbling, whining, moaning (of people). **constrepō**, -ere; to sound loudly, boisterously. **lascīvīō**, -īre, -ī, -ītum, to be wanton, petulant; frisk, frolic. **passer**, **eris** *m* sparrow. **cantitō** (1) to sing often or repeatedly (rare).
- 609 **modulus**, -ī *m* rhythm, melody.
- 610 **filiae**: dative with *panditur*. **pando**, -ere, -dī, **passum/pansum**, to stretch open, open out, extend. **obvius**, -a, -um, in the way, meeting.
- 611 **accipiter**, -tris, bird of prey; hawk. **pertimescō**, -ere, -uī, to fear greatly. **canōrus**, -a, -um, melodious, harmonious.

- 612 **arx, arcis** *f* citadel, fortress, stronghold. **petītus, -ūs** *m* desire, request (post-classical). **Mercurī**: genitive with *ūsūram*.
- 613 **opera, -ae** *f* service, exertion, work labor (dative with *ūsūram*). **ūsūra, -ae** *f* use, enjoyment. **renuō** (3) to deny (by nodding back), oppose, disapprove, reject, decline. **caerul(e)us, -a, -um**, dark blue or green.
- 614 **supercilium, -ī** *n* eyebrow. **ovās, -āre, ---, -ātum**, to exult, rejoice; hold an *ovātio* (first person present indicative and perfect forms not found). **ilico** *adv* on the spot, instantly. **dēmeō** (1) to go down, descend (late Latin for the classical *descendere*). **serit verba**: “she composed her words”.
- 616 **Arcadī**: Mercury was born on Mt. Cyllene in Arcadia. **nempe** *adv* certainly, without doubt, assuredly, of course.
- 617 **tē praeterit**: “has it escaped you”. **quantō tempore**: ablative of duration of time. **dēlitescō, -uī**, to hide away, lie hidden.
- 618 **nequeō, -īre, -īvī (-ī), -itum**, to be unable. **reperiō, -īre, repperī, repertum**, to find. **quam**: than. **praeconium, -ī** *n* public proclamation. An ablative of means. **praemium, -ī** *n* reward.
- 619 **investigātiō, -iōnis** *f* searching for, inquiring into, investigation. **publicitus** *adv* at public expense (classical); in public, publicly (ante- and post-classical). **fac = fac ut**. **mandātum, -ī** *n* charge, commission, command. **mātūrō** (1) to mature, bring to maturity; hasten, quicken. **indiciū, -ī** *n* notice, information, sign, indication, mark. Here, “description”. **quī**: an archaic adverb, equivalent to *quibus*.
- 620 **agnoscō, -ere, -nōvī, -nōtum**, to recognize. **manifestē** *adv* clearly, openly, evidently. The classical form is *manifestō*. **occultātiō, -ionis** *f* a hiding, concealing, concealment (rare but classical). **crīmen subīre**: to undergo an accusation.
- 621 **excūsātiō, -iōnis** *f* excuse (governs the genitive *ignōrantiae*). **simul dicens**: “while she was speaking”. **porrigō, -ere, -rexī, -rectum**, to stretch out, extend.
- 623 **passim** *adv* here and there, in every direction.
- 624 **praedicātiō, -iōnis** *f* public proclamation. **mūnus, -eris** *n* gift; service; duty. **exsequor, -ī, -secūtus sum**, to follow, pursue; carry out, perform.
- 625 **rēgis filiam**: princess.
- 626 **retro** *prep* behind (post-classical for *post*). **mēta, -ae** *f* conical columns at each end of the Roman Circus, serving as goalposts. The shrine of Murtia (sometimes identified with Venus) was located just south of the Circus Maximus in Rome. **Mercurium praedicātorem**: direct object of *conveniat*. **acceptūrus**: “to accept,” a good example of the use of the future active participle as a purpose construction, common in late Latin.
- 627 **indicivae nomen**: “as a reward”. *indiciva* (an informer’s reward) is late and rare. **savium = suavium, -ī** *n* kiss (mostly ante- classical, very frequent in Plautus). **blandior** (4) to fawn upon, flatter, soothe, caress. Read with *linguae*.
- 628 **longē**: “deeply”. In classical Latin *longē* is not used with the positive of an adjective. **mellitūs, -a, -um**, honeyed, sweet.
- 629 **certātīm** *adv* eagerly.
- 630 **arrigō, -ere, -rexī, -rectum**, to encourage, animate, rouse, excite (not in Cic, who uses *ērigere*). **vel**: used as an intensifier with a superlative to denote the highest possible degree.
- 631 **cunctātiō, -iōnis** *f* delay, hesitation. **forēs**: object of *proximantī* and governing the genitive *dominae*. **eī proximantī**: datives with *occurit*. **una**: the subject. **proximō** (1) to come near, approach (only post-classical, favored by Apuleius over the classical *appropinquō*). **famulitiō, -iōnis** *f* slavery, servitude; slave. Apuleius also used *famulitium*. The classical word is *famulātus, -ūs*, itself much rarer than the common *servitium* (Cic also has *servitus*).
- 633 **ceterā**: read with *temeritāte*.
- 634 **circa**: the use of *circa* + acc in place of the classical *de* + abl is Apuleian. **tuās**: classical Latin would have *tuī*.
- 635 **potissimum** *adv* especially, above all, chiefly (also *potissimē*).
- 636 **cancer, -crī** *m* crab (here “claws”). The expression is odd. Apuleius elsewhere uses *mediīs Orcī faucibus* (Met. 7.7), as does Valerius Flaccus (Argon. 1.784) and Arnobius (Adv. Nat. 2.53.1). **haereō, -ēre, haesī, haesum**, to hold fast, stick, adhere; be fixed, sit fast. **actūtum** *adv* immediatly, without delay. **contumācia, -ae** *f* arrogance, obstinacy.
- 637 **audaciter = audacter** (the usual classical form). **nēquāquam** *adv* by no means, not at all. **renītor, -ī**, to resist (rare and not before Aug).
- 639 **cachinnus, -ī** *m* loud laugh, jeering. **īrātī**: “those angered”. **quātīō, -ere, ---, quassum**, to shake. **asalpō** (1) to scratch (Apul only).
- 640 **dignor** (1) to deem worthy, deign (mostly poetic and post-Aug prose). **socrus, -ūs** *m* mother-in-law. **potius** *adv* rather, preferably.
- 641 **perīclitor** (1) to be in danger. **intervīsō, -ere, -vīsī, -vīsum**, to look after; visit from time to time. Note the infinitive of purpose. Classical Latin would have a supine.

- 642 **excipiō, -ere, -cēpī, -ceptum**, to take, receive. **nurus, -ūs** *f* daughter-in-law. **condecet, -ēre** *impers* to be fitting, befits.
- 643 **tristitiēs, -ēi** *f* sadness, sorrow, grief (ante- and post-classical for *tristitia*). **intrō** *adv* to the inside, within.
- 644 **erilis, -e**, of the master or mistress of the household. **flagellum, -ī** *n* whip, scourge.
- 645 **rīsus, -ūs** *m* laugh, laughter.
- 646 **turgidus, -a, -um**, swollen. **venter, -tris** *m* belly, stomach; womb. **lēnōcinium, -ī** *n* pimping, pandering, enticement. An ablative of means with *conmouet* and governing *turgidī ventris*. **miserātiō, -iōnis** *f* pity, compassion, sympathy.
- 647 **suboles, -is** *f* offspring, progeny. An ablative of means.
- 648 **vīlis, -e**, cheap, worthless, base, vile. **audiet**: a passive sense (see line 320). **ineptus, -a, -um**, improper, senseless, silly, absurd.
- 649 **imparēs nuptiae**: unions between individuals of unequal social status were not recognized under Roman law.
- 650 **factae legitimae**: read with *nuptiae*. **lēgitimus, -a, -um**, according to law, lawful, legal. **spurius, -a, -um**, of illegitimae birth.
- 651 **partus, -ūs** *m* birth.
- 652 **ēditūs**: “uttered”. **plūrifāriam** *adv* in many parts or places (post-Aug). **dilōricō** (1) to tear asunder (very rare). **dīscindo, -ere, -cidi, -cissum**, to tear, cut, rend apart.
- 653 **conquasso** (1) to shake severely (several times in Cic and Lucr, otherwise very rare). **affligō, -ere, -flicī, -flictum**, to strike or beat down. **hordeum, -ī** *n* barley. **mīlium, -ī** *n* millet.
- 654 **papāver, -eris** *n* poppy. **cicer, -eris** *n* chickpea. **len, -tis** *f* lentil. **faba, -ae** *f* bean. **acervātīm** *adv* in a heap; crowded together.
- 655 **grūmulus, -ī** *n* a little hill (post-Aug). **dēformis, -e**, misshapen, deformed, ugly, disgraceful, base. **nullō aliō**: ablative of means, read with *sēdulō ministeriō*.
- 656 **ministerium, -ī** *n* service, office, work, labor; servant, attendant (not in Cic or Caes). **prōmereō** (2) to deserve; earn, win over. **frux, frūgis** *f* result, success, value; maturity (rare but classical).
- 657 **perīclitor** (1) to be in danger; to test, try, make a trial of. **discernō, -ere, -crēvī, -crētum**, to separate, set apart, divide; distinguish, discern; determine, settle, decide. **sēmen, -inis** *n* seed. **passīvus, -a, -um**, spread about, common; confused (from *pandō*). **grānum, -ī** *n* grain, kernel, seed. **rīte** *adv* in a proper manner, well.
- 658 **sēiugō** (1) to disjoin, separate, divide (very rare, mostly in passive participle). **approbātō mihi**: supply *dēmonstrā* or *ostende*.
- 659 **cenae nuptiālī**: poetic dative of direction.
- 660 **admōlior, -irī, -ītus sum** + *dat* to move or bring one thing to another; apply; lay hands on; exert oneself (not in Cic). **inconditus, -a, -um**, irregular, disordered, confused; rude, uncouth. **inextricābilis, -e**, that which cannot be disengaged or separated; inexplicable; indescribable (poetic and post-Aug). **mōles, -is** *f* a shapeless, huge, or heavy mass. **immānitās, -ātis** *f* monstrous size, vastness. **praeceptum, -ī** *n* order, direction, command.
- 661 **formīcula, -ae** *f* a little ant (*formīca*). **certa**: governs the genitives that follow.
- 662 **misereor, -ērī, miseritus** + *gen* to feel pity. The form *misertus* is ante- and post-classical. **contubernālis, -is** *c* tent mate, comrade; husband or wife of a slave. A genitive with *miserta*, it governs the genitives *magnī deī*. **socrus, -ūs** *m* mother-in-law. A genitive with *saevitiam*.
- 663 **exsēcrōr (execr-)** (1) to curse; make an oath with imprecations. **nāviter** *adv* diligently, actively. **corrogō** (1) to bring together, collect (rare but classical).
- 664 **omniparens, -entis**, all-producing (poetic and post-classical prose). **agilis, -e**, nimble, agile, quick (mostly poetic, not in Cic).
- 665 **uxōrī . . .**: datives with *succurite*.
- 666 **sēpēs, -edis**, six-footed. **singulae**: “one by one”. **grānātīm** *adv* grain by grain.
- 667 **dīgero, -ere, -gessī, -gestum**, to force apart, separate, divide, distribute. **acervus, -ī** *m* a heap. **sēparātīm** *adv* apart, separately. **dissero, -ere, -sēvī, -situm**, to scatter (seed).
- 668 **perniciter** *adv* nimbly, swiftly (adverb of *pernix*).
- 669 **madeō** (2) to be moist or wet, drop with. **fraglō** (more commonly **frāgrō**) to smell of, reek. The usual construction is with an ablative. **balsamum, -ī** *n* fragrant gum of the balsam-tree.
- 670 **remeo** (1) to go or come back, return (not frequent until post-Aug, once in Cic, not in Caes). **revinciō, -ere, -vinxī, -vinctum**, to bind around, bind fast. Governs the accusative of specification *totum corpus*.
- 671 **nēquam** *adj indecl* worthless. **cui**: read with *placūisti*. **tuō**: read with *malō*.
- 672 **frustum, -ī** *n* a piece, bit (usually of food). **cibārius, -a, -um**, of food; ordinary, common, food. With *panis*, “black bread”. **facesso, -ere, -cessī, -itum**, to do eagerly, hasten (to do something); go away, retire, depart.

- 673 **unicus**: “solitary”. **coerceō, -ere, -uī, -itum**, to enclose on all sides, encompass; control, restrain.
- 674 **petulans, -antis**, saucy, impudent, wanton. **cupita, -ae** *f* darling, beloved.
- 675 **distendō, -ere, -dī, -tum**, to stretch apart. **taeter, -tra, -trum**, offensive, foul, hideous.
- 676 **exanclō** (1) to draw out; go through, suffer, endure.
- 677 **Aurorā**: ablative absolute with *inequitante*. **vocātae Psycae**: datives with *infit*. **infit defect** to begin (to speak).
- 678 **nemus, -oris** *n* wood with meadows for cattle. **praeterluens, -entis**, washing (as it passes by). **attendō, -ere, -tendī, -tentum**, to stretch out to. **cuius imī gurgitēs vicīnum fontem respiciunt?** A difficult passage. Literally, “whose deeps abysses look back upon the neighboring pool”. Some amend to *recipiunt* (the easiest solution). Others prefer *cuius invii frutices* (pathless thickets) *vicinum fontem despiciunt*.
- 679 **niteō, -ēre, -uī**, to shine, glitter.
- 680 **pastus, -ūs** *m* food, fodder; feeding. **vagor** (1) to wander, roam, range. **vellus, -eris** *f* fleece. **floccus, -ī** *m* lock, flock.
- 682 **pergō, -ere, -rexī, -rectum**, to go on, continue, proceed. **obsequium**: the use of an accusative with *fungor* is archaic. **functūra**: note the future active participle as a purpose construction. **requiem**: object of *habitūra*.
- 683 **praecipitium, -ī** *n* a fall (headlong). **fluviālis, -e**, of a river. **rūpes, -is** *f* rock, crag.
- 684 **nūtrīcula, -ae** *f* nurse. **lēnis, -e**, soft, smooth, mild, gentle. **crepitus, -ūs** *m* rattling, creaking, rustling, noise. Ablatives with *inspirāta*. **aura, -ae** *f* breeze. **dīvinitus** *adv* from heaven, by divine providence. **vāticinor** (1) to foretell, predict, prophesy. **arundo** (more commonly **harundo**), **-inis** *f* reed; cane.
- 685 **aerumna, -ae** *f* need, want, trouble, distress, calamity. **exerceō** (2) to drive on, keep busy.
- 686 **polluō, -ere, -uī, -ūtum**, to defile, pollute, contaminate. **istud hōrae**: “at this hour”. **ferus, -a, -um**, wild, savage. **aditum = auditum est. quoad**: as long as; here, “while”.
- 687 **mūtuor** (1) to borrow. Here *mūtuātae* is a perfect active participle (“having borrowed”) modifying *ovēs* and governing *calōrem*. **effertī**: “to be carried away” (governing *truci rabie*). **saxeus, -a, -um**, of rock, rocky.
- 688 **venēnātus, -a, -um**, filled with poison. **morsus, -ūs** *m* bite. **exitium, -ī** *n* destruction, ruin. **saeviō, -īre, -īī, -ītum**, to be fierce, rage, vent one’s rage (very frequent since the Augustan period, once in Caes, not in Cic).
- 689 **sēdō** (1) to allay, calm, assuage, appease. **vapor, -ōris** *m* steam, exhalation, vapor. **pecu defect** flock of herding animals. Here the direct object of *conquieverint*. **serentitās, -ātis** *f* serenity, calmness; clear weather.
- 690 **prōcērus, -a, -um**, high, tall, long. **platanus, -ī** *m* plane tree. **fluentum, -ī** *n* flow, flood, running water, stream, river (poetic and post-classical prose). **latenter** *adv* in secret, secretly.
- 691 **abscondō, -ere, -didī, -ditum**, to store away, conceal carefully. **laxō** (1) to unloose, undo, slacken, relax. **percutiō, -ere, -cussī, -cussum**, to strike; slay, kill; smite (with calamity).
- 692 **frons, -ndis** *f* a leafy branch, green bough, foliage. **attiguus, -a, -um**, adjacent, adjoining, bordering. **lānōsua, -a, -um**, full of wool, woolly (post-Aug). **reperiō, -īre, repperī, repertum**, to find. **passim** *adv* in every direction, at random, far and wide, everywhere. **stīrps, -pis** *f* stock, stem, stalk. **convexus, -a, -um**, arched, rounded, bent.
- 693 **obhaerescō, -ere, -haesi**, to stick fast to, be stuck to.
- 694 **simplex, -icis**, simple, plain; open, frank, sincere.
- 695 **auscultātus, -ūs** *m* listening, hearing (only Apul?). The construction is odd: “not with a regretful listening”. **illa**: direct object of *cessāvit*. **cessō** (1) to be remiss in anything, delay, loiter, cease, stop.
- 696 **fūrātrīna, -ae** *f* a stealing, theft (Apul). **flavens, -entis**, golden, gold-colored, yellow (poetic). **mollitiēs, -ēī** *f* softness (post-classical and rare). And ablative of means with *congestum*. **congestus, -a, -um**, pressed together, thick (from *congerō*). **gremium, -ī** *n* lap, bosom.
- 697 **saltem** *adv* at least. **secundī . . . secundum**: note the play on the two meaning “second” and “favorable”.
- 698 **supercilium, -ī** *n* eyebrow; brow; ridge, summit. **amārum** *adv* bitterly (last Latin for *amāre*). **nec mē praeterit**: “it does not escape me”.
- 699 **adulterīnus, -a, -um**, adulterous; fake, false, impure. **perīclitor** (1) to be in danger; to test, try, make a trial of. **oppidō** *adv* very much, completely, exceedingly (early and late Latin).
- 700 **praeditus, -a, -um** +*abl* endowed, gifted, provided with. **insisto, -ere, -stītī**, to stand, tread; press upon. Read with *verticem*. It governs the datives *celsissimae illī rupī*.
- 701 **fuscus, -a, -um**, dark, swarthy, dusky **proximae**: read with *vallis*. **conceptāculum, -ī** *n* receptacle (post-Aug and rare for *receptāculum*).
- 702 **inclūsae**: read with *undae*. **palus, -lūdis** *f* swamp, marsh. **irrigō** (1) to lead or conduct water to. **raucus, -a, -um**, hoarse, harsh, rough, grating. **Cōcytus, -ī** *m* river of lamentation in the Underworld. **indidem** *adv* from the same place.
- 703 **penītus, -a, -um**, inner, interior (ante- and post-classical). **scatūrīgines, -um** *f* gushing or bubbling waters (found in Livy, Frontinus and Pliny; singular only in Apuleius). **rōs, rōris** *m* dew. **rigeo, -ēre**, to be stiff or numb (usually with cold). **hauriō, -īre, hausī, haustum**, to drain; exhaust; devour, consume. **istā . . . urnulā**: ablative of means.

- 704 **crystallum**, -ī *n* crystal. **dēdolō** (1) to hew. **graviora**: substantive, direct object of *commināta*.
- 705 **comminor** (1) to threaten, menace.
- 706 **tumulus**, -ī *m* heap of earth, mound, hill.
- 707 **praedictus**, -a, -um, mentioned before, aforesaid. **conterminus**, -a, -um, bordering, neighboring. **locōs**: *ad locōs*.
- 708 **appellō**, -ere, -pulī, -pulsum, to dock, put in (a nautical term in classical Latin). **lētālis**, -e, deadly, fatal. **immānis**, -e, monstrous (in size), immense, huge.
- 709 **prōcērus**, -a, -um, high, tall, long. **salebritās**, -ātis *f* ruggedness (Apul only). **lūbricus**, -a, -um, slippery, smooth; hazardous, dangerous. **faucēs**, -ium *fpl* jaws, throat.
- 710 **pronus**, -a, -um, going down, leaning forward. Read with *forāmenis*. **forāmen**, -inis *n* an opening. **lacūna**, -ae *f* ditch, pit, hole; pool, pond. **pronī** . . . **ēditī**: “issuing out from the gaps of a sloping opening”. **prōclīve**, -is *n* slope. **angustus**, -a, -um, narrow.
- 711 **canālis**, -e *m* pipe, groove, channel, conduit. Genitive with *angustī* and *contectī*. **exarō** (1) to plow. **trāmes**, -itis *m* path, way, course. **convallis**, -is *f* valley (enclosed on all sides). **latenter** *adv* secretly, in secret.
- 712 **cautēs**, -is, a rough, pointed rock. **cavō** (1) to hollow out, carve. **prōserpō**, -ere, to creep forth (ante- and post-classical). **porrectus**, -a, -um, stretched out, extended, expansive (from *porrigō*, -ere, -rexī, -rectum).
- 713 **inconnīvus**, -a, -um, sleepless, with eyes that never close. **lumen**, -inis *n* light; *pl* eyes. **addīcō**, -ere, -dīxī, -dīctum + *dat* to award, sentence, adjudge, deliver. **pūpula**, -ae *f* pupil (of the eye). **excubō**, -āre, -uī, -bitum, to keep watch.
- 715 **pereō**, -īre, -ī (īvī), -itum, to pass away, be destroyed, perish, die. **subinde** *adv* repeatedly, frequently. **impossibilitāte**: post-classical. An ablative of cause.
- 716 **praesenti corpore**: ablative of description. **sensibus**: ablative of separation.
- 717 **inextrīcābilis**, -e, that which cannot be disengaged or separated; inexplicable; indescribable (poetic and post-Aug). **mōles**, -is *f* a shapeless, huge, or heavy mass. **prorsus** *adv* certainly, precisely, absolutely. **obruō**, -ere, -uī, -utum, to overwhelm, strike down, bury (by heaping over). **careō**, -ēre, -uī + *abl* to be without, lack. **sōlācium**, -ī *n* comfort, relief, consolation, solace.
- 718 **gravēs oculōs**: Greek accusative with *latuit*. **lateō**, -ēre, -uī, to lie hidden. **aerumna**, -ae *f* need, want, trouble, distress, calamity.
- 719 **āles**, -itis, winged; *subst* bird. Read with *rapax aquila*. **prōpansus**, -a, -um, spread out, extended (post-classical). **utrimque** *adv* on both sides, from both sides. **affuit** = *adfuit*. **rapax**, -ācis, grasping, greedy, rapacious.
- 720 **quō**: by which. **ductus**, -ūs *m* a leading; command. **pōcillātor**, -ōris *m* cupbearer (post-classical).
- 721 **percolō**, -ere, -coluī, -cultum, to cultivate; revere, worship, honor.
- 722 **culmen**, -inis *n* point, top, summit, ridge (often *columen*). **diālis**, -e, of Jupiter.
- 723 **aliōqui(n)** *adv* otherwise. **expers**, -tis + *gen* having no part in, free from, ignorant of. **truculentus**, -a, -um, savage, fierce, ferocious, grim, cruel.
- 724 **stillā**, -ae *f* a drop. **fūrōr** (1) to steal. **contīngō**, -ere, -tigī, -tactum, to touch, take hold of.
- 725 **vel fandō**: “by speaking” (i.e., at least by hearsay). **comperiō**, -īre, -perī, -pertum, to ascertain, find out with certainty. **quodque**: “and whereas”. **vōs**: you (humans). **dēierō** (1) to take on oath, swear.
- 726 **deōs** . . . **solēre**: indirect speech with *comperistī*. The infinitive *dēierāre* is understood. **cedo**: give! (an archaic imperative).
- 727 **adreptam**: i.e., the *urnulam*. **completum**: supine with *festinat*. **librō** (1) to balance. **nūtō** (1) to nod; here “wave”.
- 728 **gēna**, -ae *f* cheek. Here, “jaws”. **trisulcus**, -a, -um, three-forked (often of serpents). **vībrāmen**, -inis *n* quivering (Apul). **rēmīgium**, -ī *n* rowing (poetical for *ālās*). Read with *porrigens*.
- 729 **porrigō**, -ere, -rexī, -rectum, to stretch out, extend. **ut abīret innoxius**: “that he might depart unharmed”. *innoxius* must refer back to *ales*, which is of common gender. **praestantēs**: “standing forth” or “offering itself” (referring to *aquās*). **excipiō**, -ere, -cēpī, -ceptum, to draw out, take out.
- 730 **commentior**, -īrī, -ītus *sum*, to invent a falsehood (Apul). It governs the indirect speech which follows. **praeministrō** (1) to furnish, supply.
- 731 **copia**: opportunity, means of doing something (a common meaning).
- 732 **citātus**, -a, -um, quick, speedy (often used adverbial).
- 733 **nūtus**, -ūs *m* a nod; command, will, pleasure.

- 734 **flāgitium**, -ī *n* shameful or disgraceful act. **comminor** (1) to threaten, menace. **renideo** (2) to smile upon (Apul). **exitiābile**: fatally (adverbial accusative). **maga**, -ae *f* witch, sorceress.
- 735 **maleficus**, -a, -um, evil-doing, wicked, nefarious. **obtemperō** (1) + *dat* to comply with, attend to, obey.
- 736 **nāviter** *adv* diligently, actively. **pūpula**, -ae *f* girl, little lass, pet (a term of endearment). **ministrō** (1) to care for, manage, perform a service. **pyxis**, -idis *m* small box (esp. for unguents, medicines, etc.).
- 737 **fērālis**, -e, belonging to the dead, funereal. **derigō**, -ere, -rexī, -rectum, to direct, steer, guide.
- 738 **modicum**, -ī *n* a little bit. **tuā**: read with *formonsitāte*. **dicitō**: future imperative. **mittās**: read with *petit* with an understood *ut*.
- 739 **saltem** *adv* at least. **diēcula**, -ae *f* a little while, one short day (pre-classical, once in Cic, often in Apuleius).
- 740 **aegrōtus**, -a, -um, sick, diseased. **conterō**, -ere, -trīvī, -trītum, to wear away, rub off, use up. **immātūrus**, -a, -um, untimely, late. **reditō**: future imperative.
- 741 **indidem** *adv* from the same place or thing. **dēlinō**, -ere, ---, -litum, to besmear (very rare).
- 742 **vel**: intensifier. **vēlāmentum**, -ī *n* cover, veil, curtain.
- 743 **manifestē** *adv* plainly, clearly, openly, evidently. The classical form is *manifestō*. **comperiō**, -īre, -perī, -pertum, to ascertain, find out with certainty. **quidni**, why not? (in rhetorical questions).
- 744 **ultrō** *adv* on one's own. **commeō** (1) to go and come, pass to and fro.
- 745 **quispaīam**, **quaepīam**, **quodpīam**, anyone, anything; any; someone, anyone; some. **praealtus**, -a, -um, very high. **praeceps**, -cipitis, headlong, headfirst. **reor**, **rerī**, **ratus sum**, to think, deem, judge.
- 746 **istō**: post-classical for *istī*. **temerē** *adv* rashly, heedlessly. **corpore tuō**: ablative of separation.
- 749 **sēiugō** (1) to disjoin, separate, divide (very rare, mostly in passive participle). **īmūs**, -a, -um, the lowest (superlative of *inferus*). **nullō pactō**: “in no way”.
- 750 **auscultō** (1) to listen (with attention).
- 751 **Lacedaemōn** (and **Lacedaemo**), -onis *f* Sparta. **conterminus**, -a, -um, bordering upon, neighboring (not ante-Aug). **dēvius**, -a, -um, lying off the main road; out of the way. Read with *locīs* and supply *in*.
- 752 **abdō**, -ere, -didī, -ditum, to put away; hide, conceal, keep secret. **Taenarus**, -ī *c* a promontory on the south coast of Laconia. A temple of Neptune stood there, with a cavern nearby which led to the infernal regions. **inibi** *adv* therein, there, in that place. **spīrāculum**, -ī *n* breathing hole, vent. **hiō** (1) to open, gape.
- 753 **invius**, -a, -um, without a road, impassable. **transmeō** (**trāmeō**) (1) to go across or through (rare, not in Cic or Caes). **simul** = *simul ac*. **canālis**, -e *m* pipe, groove, channel, conduit, path.
- 754 **pergō**, -ere, -rexī, -rectum, to go on, continue, proceed. **hactenus** *adv* to this point, or extent, or time.
- 755 **offa**, -ae *f* bite, bit, morsel. **polenta**, -ae *f* peeled barley. **mulsum**, -ī *n* honey-wine. **concresecō**, -ere, -crēvī, -crētum, to harden, condense, curdle. **gestō** (1) to bear, carry (mostly poetic and post-Aug prose).
- 756 **stips**, **stipis** *f* small coin. **conficiō**, -ere, -fēcī, -fectum, to make ready, prepare; settle, close a bargain; traverse, pass over; produce, cause; diminish, weaken, destroy, kill. **mortifer**, -era, -erum, death-bringing, deadly, fatal. **continuor** (1) to join, meet (rare and mostly post-classical).
- 757 **claudus**, -a, -um, lame, limping. **asinus**, -ī *m* ass, donkey. **gerulus**, -ī *m* a bearer carrier. **agāso**, -ōnis *m* driver (esp of horses). **dēcidō**, -ere, -cidī, to fall down. Read with *sarcina*.
- 758 **sarcina**, -ae *f* package, bundle, load, pack. **fusticulus**, -ī *m* a small piece of wood, little stick. **porrigō**, -ere, -rexī, -rectum, to stretch out, extend. Here “gather”. **dēprōmō**, -ere, -prompsī, **promptum**, to draw forth, bring, fetch. **praeteritō**: future imperative.
- 759 **prōtenus** (more often **prōtinus**) *adv* forward, onward; immediately, directly. **expetō**, -ere, -īvī (-īī), -ītum, to long for, seek after, desire, covet, wish.
- 760 **portōrium**, -ī *n* tax on imported or exported goods; fare, toll. **sūtīlis**, -e, sewed together. (poetic and post-Aug prose). **cumba**, -ae *f* skiff. **et** *adv* also.
- 761 **exactor**, -ōris *m* overseer, superintendent; collector of taxes. **grātuītō** *adv* without pay, gratis.
- 762 **viāticum**, -ī *n* travelling money. **aes**, **aeris** *n* copper; a copper coin. **prae manū**: “at hand”.
- 763 **expīro** (1) to exhale, blow out; breathe one's last, die. **naulum**, -ī *n* passage money, fare (rare).
- 764 **sīc**: “in such a way”. **setūs** *adv* otherwise. **tibi**: read with *transmeantī*.

- 765 **piger, -gra, -um**, lazy, indolent, sluggish, inactive. **supernatō** (1) to float. **puter (pūtris), -tris, -tre**, rotten, decaying, putrid. Read with *manus*.
- 766 **navigium, -ī n** ship, boat, bark. **inlicitus, -a, -um**, not allowed, forbidden. **adfectō, -ere, -flexī**, to turn, incline, direct towards. Here the syncopated *adfectāris*.
- 767 **modicum, -ī n** short time, short distance, small amount. **textrix, -īcis f** female weaver; the Fates. Read with *anūs*. **anus, -ūs f** old woman. **tēla, -ae f** web; loom.
- 768 **manūs**: accusative plural with *accommodes*. **paulisper** *adv* for a little while. **accommodō** (1) to fit or adapt one thing to another. Here, “lend your hands”. **contingō, -ere, -figī, -factum**, to touch, take hold of.
- 769 **insidiae, -ārum fpl** snare, trap, ambush.
- 770 **offula, -ae f** a little bit, small piece (referring to the barley cakes). **futilis, -e**, vain, worthless. **polentācius, -a, -um**, peeled barley (as adjective with *damnum*) (only Apul). “Nor think that the loss of the worthless barley cake is of no consequence”. **alterā . . . perditā**: ablative absolute (referring back to *offulam*).
- 771 **dēnegō** (1) to deny, refuse. That is, Psyche will never return to the upper world. **praegrandis, -e**, very large, huge (ante- and post-classical). **teriugus, -a, -um**, threefold (read with *amplō capite*).
- 772 **praeditus, -a, -um +abl** endowed, gifted, provided with. **immānis, -e**, monstrous (in size), enormous. **tonans, -antis**, thundering. **oblātrō** (1) to bark at.
- 773 **quibus: mortuōs** is the antecedent. **territō** (1) to put in terror, alarm, terrify.
- 774 **excubō, -āre, -uī, -itum**, to keep watch over. **servō** (1) to make safe, watch over, guard. **hunc**: i.e., *canis*. **offrēnātus, -a, -um**, bridled, curbed; tamed (ante- and post-classical).
- 775 **praeda, -ae f** spoil, booty.
- 776 **cōmiter** *adv* courteously, affably. **ut**: read with *suadeat*. **assīdō, -ere, -sēdī**, to sit down. Infinitive in indirect speech with *suadeat*. A *te* is understood. **prandium, -ī n** lunch. **opiparis, -e**, rich, splendid, sumptuous.
- 777 **estō**: the future imperative of *edō, ēsse, ēdī, ēsum*, to eat. **nuntiātō**: an ablative absolute. Apuleius uses single words for this construction; the other half is supplied by the the indirect question *quid advēneris*.
- 778 **remeō** (1) to go or come back, turn (not frequent until after Augustus, once in Cic, never in Caes). **canis**: genitive with *saevitiam*. **offulā reliquā**: ablative of means.
- 779 **redimō, -ere, -ēmī, -emptum**, to buy back; redeem; release; buy off; ward off, obviate. **avārus, -a, -um**, greedy. **nāvita, -ae m** sailor (ante- and post-classical). **datā . . . stipe**: ablative absolute. **reservō** (1) to keep back, reserve.
- 780 **rēcolō, -ere, -uī, -cultum**, to till or cultivate again, work anew; inhabit again; resume, renew. **sīdus, -eris n** constellation. **redies**: archaic form of *rēdibis*.
- 781 **praecipuē** *adv* chiefly, principally.
- 782 **abdō, -ere, -didī, -ditum**, to put away; hide, conceal, keep secret. **cūrō** (1) to care for; trouble oneself about.
- 784 **prōspicius, -a, -um**, that which may be seen far off, conspicuous. Here, “looking forward”. **vāticinātiō, -iōnis f** foretelling, prophesying. **explicō, -āre, -āvi/uī, -ātum/itum**, to unfold, unroll, display, set forth.
- 785 **meātus, -us n** a going, motion, passage (post-Aug).
- 786 **asinārius, -ī m** keeper of donkeys, ass-driver. **annicolus, -a -um**, pertaining to a river (post-classical). **vector, -ōris m** bearer, carrier.
- 787 **dēsiderium, -ī n** longing, desire, wish. **spernō, -ere, sprēvī, sprētum**, to despise, reject, scorn, spurn. **subdolus, -a, -um**, crafty, cunning, deceptive. **cibō**: ablative of means.
- 788 **sōpiō** (4) to lull to sleep, calm, quiet. Ablative absolute with *horrendā rabie*. **hospita, -ae f** hostess.
- 789 **sedile, -īs n** seat, chair, bench (most poetic and post-Aug prose; not in Cic). **dēlicātus, -a, -um**, alluring, charming, delightful, luxurious. All direct objects of *amplexa*. **amplector, -ī, -plexus sum**, to entwine; embrace.
- 790 **cibārius, -a, -um**, of food; ordinary, common, food. With *panis*, “black bread”. **perferō, -ferre, -tulī, -lātum**, to carry through, complete, accomplish. **sēcrētō** *adv* secretly; without witnesses; in private.
- 791 **sequentis**: “second”. **fraus, -dis f** cheating, deceit, fraud, trickery. **canīnus, -a, -um**, of a dog, canine. **lātrātus, -ūs m** barking.
- 792 **obserō** (1) to bolt, bar; silence (not in Cic or Caes). **residuus, -a, -um**, left behind, remaining. **vegetus, -a, -um**, enlivened, lively, vigorous, brisk.
- 793 **repetō, -ere, -īvī (-īī), -itum**, to seek again.
- 794 **mentem**: Greek accusative. **ineptus, -a, -um**, improper, senseless, silly, absurd.

- 795 **gerula**, -ae *f* bearer, carrier. **nec . . . quidem**: not even. **tantillum**, -ī *n* so little. **indidem** *adv* from the same place. **dēlibō** (1) to take a little of anything; taste (of food). **vel sic**: even in this way.
- 796 **reserō** (1) to unlock, open (frequent after Augustus).
- 798 **coperculum**, -ī *n* cover, lid. **revēlō** (1) to unveil, uncover, lay bare (not ante-Aug). **sopor**, -ōris *m* deep sleep. **nebula**, -ae *f* mist, vapor, fog, cloud.
- 799 **perfundō**, -ere, -fūdī, -fusum, to pour over or into. **sēmita**, -ae *f* narrow way, footpath.
- 801 **cicātrix**, -īcis *f* scar. **solidus**, -a, -um, firm, solid, compact. **diūtīnus**, -a, -um, of long duration, lasting (rare but classical variant of *diuturnus*). **absentia**, -ae *f* absence.
- 802 **altīssimam**: read with *fenestram*. **cubiculī**: genitive with *fenestram*. **cohibeō** (1) to hold, contain, restrain. **reficiō**, -ere, -fēcī, -fectum, to repair, renew, restore.
- 803 **aliquantus**, -a, -um, some, moderate, not a little. **vēlox**, -ōcis, swift, quick, rapid. **longē vėlōcius**, much more rapidly. **Psychen** = *ad Psychen*. **dētergeō**, -ēre, -sī, -sum, to wipe off, wipe away.
- 804 **cūriōsus**, -a, -um, careful, diligent; eager, curious; meddling. **prīstinus**, -a, -um, former, earlier, original. **recondō**, -ere, -didī, -ditum, to put back again; stow away; hoard; close; hide, conceal, bury.
- 805 **suscitō** (1) to lift up, raise; stir up, rouse, arouse, awaken. **periēras**: pluperfect indicative, for emphasis. **similī cūriōsitate**: ablative of cause.
- 806 **prōvincia**, -ae *f* official duty, business, charge (the original meaning).
- 807 **exsequor**, -ī, -secūtus *sum*, to pursue, follow; perform, accomplish. **nāviter** *adv* diligently, actively. **-met**: emphatic enclitic.
- 809 **peredō**, -ere, -ēdī, -ēsūm, to eat up, consume, devour; consume, waste away. **aegrā faciē**: ablative of description. **repentīnus**, -a, -um, sudden, hasty, unexpected.
- 810 **sōbrietās**, -ātis *f* sobriety, moderation, temperance (post-Aug). **pertimesceo** (3) to greatly fear. **armillum**, -ī *n* jar for wine. *ad armillum redīre* is a proverbial expression for “to return to one’s old habits”. **pernix**, -īcis, nimble, brisk, agile, quick, swift, fleet.
- 881 **magō Iovī**: datives with *supplicat*. **prōbāre causam**: to plead one’s case.
- 812 **buccula**, -ae *f* little cheek. **consuaviō** (-saviō) (1) to kiss affectionately (Apul only). **licet conj** although (introduces a long subordinate clause; the main clause begins with *at tamen*).
- 813 **concessū** *m* permission, concession, leave (used only in ablative singular). **deum** = *deōrum*. **dēcernō**, -ere, -crēvī, -crētum, to decide, determine; decree. Read with *honōrem*. **servō** (1) to make safe, watch over, guard, preserve, protect. Syncopated form of *servāveris*.
- 814 **istud pectus meum**: direct object of *convulnerāris* and *foedāveris*. **vicis** *f* change, alternation (*nom + dat sing* do not occur; *gen sing* not before Augustus).
- 815 **convulnerō** (1) to wound greatly (post-Aug). **assiduus**, -a, -um, continual, constant, perpetual. **ictus**, -ūs *m* blow, stroke, stab, thrust, bite, sting. **terrēnus**, -a, -um, earthly, earthen. **foedō** (1) to make foul, filthy, hideous; defile, pollute, disfigure. **cāsus**, -ūs *m* a falling; fall, overthrow; moral failing; accident, chance, misfortune.
- 816 **ipsam Iuliam**: Augustus prescribed penalties for adultery in the *lex Iulia de adlteriīs* of c. 18 B.C.
- 817 **existimātiō**, -iōnis *f* judgement, opinion; reputation. *existimātiōnem famamque* are direct objects governed by the gerund *reformandō*. **laedō**, -ere, -sī, -sum, to wound, injure, damage.
- 818 **gregālis**, -e, of or belong to a herd or flock; common. **sordidē** *adv* meanly, basely.
- 819 **quodque**: “and the fact that”. **crescō**, -ere, **crēvī**, **crētum**, to grow, arise; grow up, thrive, increase. **sciās**: governs the indirect speech *tē debēre*. The complimentary infinitives of *debēre* are *cavēre* and *repensāre*.
- 820 **aemulus**, -ī *m* rival, competitor. **caveō**, -ēre, **cāvī**, **cautum**, to be on one’s guard, guard against, beware. **praepolleō**, -ēre, to exceed, surpass; be very remarkable, distinguished.
- 821 **vicem**: direct object of *repensāre*.
- 822 **contīō**, -iōnis *f* meeting, assembly.
- 823 **coetus**, -ūs (often *coitus*) *m* meeting together, an assembly; crowd, company. **nummus**, -ī *m* coin. **conveniō**, -īre, -vēnī, -ventum, to come together; sue, bring an action against. A rare future passive infinitive.

- 825 **prōcērus**, -a, -um, high, tall, long.
- 826 **quod**: that fact that (with *scītis*). **ālumnor** (1) to nourish, bring up, educate (post-class, but deponent only in Apul).
- 827 **calōrātus**, -a, -um, heated, hot. **frēnum**, -ī *n* bridle, curb, bit; restraint.
- 828 **sat est**: introduced the indirect speech of *eum . . . infamatum (esse)*. **corruptēla**, -ae *f* corruption, seduction, bribery.
- 829 **infāmō** (1) to bring into ill repute, disgrace, dishonor (rare but classical). **luxuria**, -ae *f* riotous living, luxury, excess. **puerīlis**, *e*, boyish, childish, youthful.
- 830 **pedica**, -ae *f* shackle, fetter (post-classical). **alligō** (1) to bind, detain. **prīvō** (1) to deprive, rob, strip.
- 831 **perfruor**, -fruī, -fructus *sum*, to enjoy fully.
- 832 **constristō** (1) to sadden, afflict. Here *constristēre* is shorted from *constristēris* (present indicative passive subjunctive). **prōsāpia**, -ae *f* stock, family, lineage.
- 833 **status**, -ūs *m* standing, position, station. **faxō** = *faciam* (an archaic form common in Plautus).
- 834 **congruus**, -a, -um, fit, suitable, harmonious (ante- and post-classical). **īlico** *adv* on the spot, instantly.
- 838 **accumbō** (3) to lie down. **torus (torum)**, -ī *n* couch, divan.
- 840 **pōculum**, -ī *n* goblet.
- 841 **pōcillātor**, -ōris *m* cupbearer (post-classical). **Liber**, -erī *m* old Italian god who presided over planting, later identified with Bacchus.
- 842 **purpurō** (1) to dye with purple; make beautiful, adorn. **spargō**, -ere, **sparsī**, **sparsum**, to strew, scatter, sprinkle.
- 843 **canōrus**, -a, -um, melodious, harmonious. **personō**, -are, -uī, -itum, to sound, make resound.
- 844 **suāvī musicae**: datives with *superingressa*. **superingredior**: appears only here, with a meaning of “to enter on cue”.
concinnō (1) to join fitly together; arrange, order, arrange appropriately (mostly ante- and post-classical; frequent in Plaut, not in Ter, Cic or Quint).
- 845 **Saturus**, -ī *m* a satyr. **Panicus**, -ī *m* woodland creature, follower of Pan.
- 846 **convenīre in manum**: the legal term of a woman coming under the power of her husband. **mātūrus**, -a, -um, ripe, mature; at the right time, seasonable. **partus**, -ūs *m* birth, offspring.
- 848 **captīva puellae**: datives with *narrābat*. **dēlīrus**, -a, -um, silly, doting, crazy. **tēmulentus**, -a, -um, drunk, tipsy.
anicula, -ae *f* little old woman. **astō**, -āre, -stitī, to stand by or near.
- 849 **pugillārēs**, -ium *mpl* writing-tablets. **qui** = *quibus*.
- 850 **fābella**, -ae *f* short story. **praenotō** (1) to write down.